

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

308°

Mars 2021

Cap-Magellan
@capmagellan
Cap-Magellan
@capmagellan
DSE Cap Magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

« Sur un air de fado »

Nicolas Barral déclare
sa flamme au Portugal



Retour
sur la Queima 2021

Presidenciais portuguesas
Um zoom nos acontecimentos,
resultados e consequências

**Vous êtes professeur
de langue portugaise ?**

**Préparez des séances
de lecture avec Capi
et Magui pour vos élèves
de primaire & collège* !**



Cap Magellan organise **le 3 mars** une **rencontre digitale** avec deux écoles de région parisienne, pour une **séance de lecture** avec Capi et Magui, les aventuriers du **CAPMag Junior**. Cette séance fait partie du projet "**Eu conto**", un projet destiné à promouvoir la **langue portugaise** chez le public jeune.

Programmation du 3 mars :

- **14H -14H10** : Introduction du CAPMag Junior et du projet "Eu conto"
- **14H10-14H20** : Capi et Magui "Questão : Porque ouvimos o mar através de uma concha?"
- **14H20 - 14H50** : Lecture "Eu conto" avec Luisa Semedo, auteur de "Julia no País das estrelas"
- **14H50 - 15H** : Rencontre musicale avec Sou Alam

Si vous êtes intéressé, envoyez un mail à evenements@capmagellan.org

** Les CAPMag Junior et les séances de lecture sont destinés aux enfants de 8 à 12 ans.*

Sommaire



06

Actualité

As mulheres

vítimas colaterais da Pandemia



08

Économie

Une réforme du « golden visa » en réponse à la crise du logement à Lisbonne et Porto



10

Dossier

Presidenciais portuguesas : Um zoom nos acontecimentos, resultados e consequências



14

Interview

Nicolas Barral : sa déclaration d'amour au Portugal

ROTEIRO

Cinéma

15 La Mostra

"de Portugal para o mundo"

Musique

16 « Girl from Rio »,

nouvel album d'Anitta

Littérature

18 À lire :

« ur un air de fado »

Exposition

19 Le Portugal à l'honneur

du festival européen de la photo

Association

20 Collecte de fonds :

Aidez l'association d'Aubergenville

Sport

22 Liga Nos :

et si c'était l'heure du Sporting ?

Europe

23 Erasmus+, a juventude

e a pandemia de COVID-19

Gastronomie

24 Gastronomia portuguesa

Episódio 6 : A batata

Vous et vos parents

25 O que é o Conselho

das Comunidades Portuguesas (CCP)

TV / Radio / Web

26 « La cité invisible »

une nouvelle série brésilienne

Sport

Atletismo: 15 atletas portuguesas apurados para os Campeonatos da Europa

27



Voyage

Sintra,

ou la ville haute en couleur

34



Patience!

Cuidado e paciência...

Pas plus, pas moins. Il nous faut garder patience et, au jour le jour, penser aux autres et à nous. Viendra le temps des bilans. Je laisse à Arthur Rimbaud, la beauté d'un écrit.

Aux branches claires des tilleuls

Meurt un maladif hallali.

Mais des chansons spirituelles

Voltigent partout les groseilles.

Que notre sang rie en nos veines,

Voici s'enchevêtrer les vignes.

Le ciel est joli comme un ange,

Azur et Onde communient.

Je sors ! Si un rayon me blesse,

Je succomberai sur la mousse.

Qu'on patiente et qu'on s'ennuie,

C'est si simple !... Fi de ces peines !

Je veux que l'été dramatique

Me lie à son char de fortune.

Que par toi beaucoup, ô Nature,

Ah ! moins nul et moins seul !

je meure.

Au lieu que les bergers, c'est drôle,

Meurent à peu près par le monde.

Je veux bien que les saisons m'usent.

À toi, Nature ! je me rends,

Et ma faim et toute ma soif ;

Et, s'il te plaît, nourris, abreuve.

Rien de rien ne m'illusionne ;

C'est rire aux parents qu'au soleil ;

Mais moi je ne veux rire à rien,

Et libre soit cette infortune. »

Hâte de vous retrouver ;-)

Venha a Primavera !

Hermano Sanches Ruivo

MAIS ENCORE : 04 **Tribune :** Evolução da Seleção Portuguesa de Futebol 05 **Lecteurs :** Réagissez ! 09 **Barometro :** Eutanásia em Portugal 13 **Citoyenneté :** Les sondages, source fiable ? 28 **Langue Portugaise :** FOCUS sobre a Coordenação do Ensino Português em França 30 **Pousada de Juventude :** Lisboa 32 **Nuits lusophone:** Retour sur la Queima 2021 36 **Stages et emplois** 38 **C(l)ap de fin**

Evolução da Seleção Portuguesa de Futebol

Em 1914 é fundada a Federação Portuguesa de Futebol. Esta federação controla a seleção nacional que tem como objetivo representar Portugal em competições internacionais.

Passados apenas sete anos, a equipa portuguesa disputará o seu primeiro amigável oficial. Mais dois anos, e deu-se a formalização da filiação do sindicato português de futebol à Federação Internacional de Futebol Associado (FIFA), em 1923, o que permitiu a convocatória de portugueses para jogos em competições.

O mundo do futebol depois ganha uma dimensão maior graças, em particular, à criação do primeiro Mundial em 1930. No entanto, Portugal não se qualificou para um Mundial em trinta anos de existência, seis falhas consecutivas. É apenas em 1966 que a seleção vai surpreender todos os adeptos do futebol.

É neste preciso momento que Portugal vai viver uma das suas melhores exhibições nesta competição. Pela primeira vez na história, a equipa conseguiu qualificar-se. Contra todas as expectativas, é graças ao "pantera negra" Eusébio, um dos maiores jogadores portugueses do mundo, que Portugal vai terminar em terceiro lugar na competição graças, em particular, aos seus 9 golos que o tornam o melhor marcador da competição e de Portugal num mundial.

Infelizmente, só depois de 18 anos Portugal reapareceu e mais uma vez conseguiu qualificar-se para o Euro 1984 e, mais uma vez, surpreender os portugueses e chegar às meias-finais. Depois do rompimento com toda esta série de derrotas, Portugal também consegue classificar-se para uma segunda fase final, desta vez é o Campeonato do Mundo de 1986 que, infelizmente, para eles se transformou imediatamente num escândalo. Portugal viverá com esta seleção uma das páginas mais negras da sua história.

Apesar de todos os seus problemas, Portugal com este período complicado, mais tarde, experimentará uma onda de esperança no início dos anos 2000, quando a seleção começa a competir com as maiores nações. Depois de uma semifinal em 2000, os portugueses estão novamente decepcionados com o fracasso de



2002. A seleção portuguesa passa, portanto, a ser treinada pelo campeão mundial brasileiro Luiz Felipe Scolari.

Portugal é o país anfitrião do Euro 2004, e pretende ganhar. A equipa saiu de um promissor Euro 2004 com muita esperança e muito a provar, ao perder na final. A seleção conhece então a sua melhor progressão e está em plena evolução tornando-se uma equipa sólida e pilar de encontros internacionais ao continuar o seu caminho, ao terminar novamente em 4º lugar no mundial, graças em particular aos grandes jogadores, mundialmente reconhecidos, como Deco, o melhor jogador em 2004 e 2006, Luís Figo que ganha a bola de ouro 2000, ou ainda Cristiano Ronaldo em plena explosão nessa altura, que domina o futebol e por isso permite que a seleção portuguesa ganhe outra dimensão.

Os anos passam e os portugueses vão sendo convincentes, atingindo ainda o 3º lugar no ranking FIFA o que prova o enorme desempenho dos últimos anos. No entanto, a força de tra-

balho não consegue manter-se constante nos seus resultados, como em 2012, onde os portugueses chegaram às semifinais, mas 2 anos depois caíram de volta nas armadilhas ao realizar um decepcionante Campeonato do Mundo.

É quando surge a era de Fernando Santos e se estabelece uma seleção de novos jovens jogadores - uma decisão arriscada que vai render. Portugal consegue finalmente, pela primeira vez na sua existência, vencer uma competição internacional que nada mais é do que o Euro 2016, uma consagração para esta seleção, e para o seu país, que ansiava há anos. E continuando a arremessar, Portugal também conquistou a Primeira Liga das Nações, 3 anos após a sua primeira coroação, o seu segundo troféu. A seleção portuguesa está, portanto, no auge e conhece o seu melhor rendimento e reserva um futuro ainda mais promissor. ■

David dos Santos
Étudiant à l'Université Lumière Lyon 2
capmag@capmagellan.org

Fátima (par mail)

Bonjour, Je me dois de commencer par vous dire que j'ai beaucoup accompagné votre travail à ces débuts car celui-ci m'a accompagné au début de ma vie professionnelle et de ma venue au Portugal, il y a 20 ans !!! Donc d'abord Bravo pour votre travail et votre engagement !!!

Je me permets aujourd'hui de vous contacter car je cherche un avocat en France qui soit enregistré auprès de l'Ordre des Avocats au Portugal... j'imagine que ça n'est pas une information facile à obtenir... j'ai déjà contacté l'ambassade du Portugal à Marseille mais ils n'ont pas de liste. Auriez-vous ce genre de contact ?

Si ça n'est pas le cas, avez-vous l'information des associations portugaises sur Marseille et alentours... peut-être pourrai-je les contacter...Merci mille fois pour votre excellent travail. Amitiés,

Chère Fatima,

Tout d'abord, une bonne année à vous, pleine de joie et surtout de santé.

Merci également pour vos mots, qui nous confortent et nous motivent dans notre mission de tous les jours.

Je peux vous donner les contacts de Rui Rodrigues, qui est rédacteur bénévole au sein de notre magazine mensuel sur la rubrique « Vous et Vos Parents ». Rui est à inscrit à l'ordre des « sollicitadores » et travaille avec des collègues eux inscrits à l'ordre des avocats du Portugal. Je vous laisse ses contacts, il saura certainement vous aiguiller

Rui Rodrigues: ruirodrigues@aadg.pt

En vous remerciant encore une fois.



Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INFORMATIQUE GRATUITE

L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il existe 2 modules principaux :

1 - Utilisateurs en initialisation : Pack Office (Word, Excel, PowerPoint), browsers Internet, traitement d'images de base.

2 - Utilisateurs confirmés : initiation à la conception de pages Internet (WordPress), initiation à l'utilisation d'un Macintosh et InDesign, utilisation des réseaux sociaux à des fins professionnelles (LinkedIn et Facebook), utilisation des plateformes collaboratives de travail (Zoom et Teams).

Ces formations se déroulent le samedi ou en semaine, en fonction du nombre d'inscrits, en présentiel ou par visioconférence. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



BARRAL

SUR UN AIR DE FADO

UNE HISTOIRE POIGNANTE
SOUS LA DICTATURE DE SALAZAR

AU RAYON BANDE DESSINÉE

« Nicolas Barral avec intelligence nous parle d'amour, de politique et de courage. » *France Inter*

DARGAUD



Lisbonne, été 1968.

Depuis 40 ans, le Portugal vit sous la dictature de Salazar. Le médecin Fernando Pais a décidé de fermer les yeux sur la politique et de mener une vie agréable. Alors qu'il rend visite à un patient au siège de la police, il prend la défense d'un gamin face à un agent. Mais flic ou médecin, le gosse ne fait pas de différence...

Et si la légèreté de Fernando était coupable ?

As mulheres vítimas colaterais da Pandemia

Este ano o dia 8 de março, Dia Internacional dos Direitos das Mulheres, é deveras simbólico depois dum ano com o mundo parado, que apenas girava à volta da pandemia de Covid-19, onde uma das únicas certezas é que as mulheres são as vítimas colaterais desta crise.

Este ano o dia 8 de março, Dia Internacional dos Direitos das Mulheres, é deveras simbólico depois dum ano com o mundo parado, que apenas girava à volta da pandemia de Covid-19, onde uma das únicas certezas é que as mulheres são as vítimas colaterais desta crise.

António Guterres, secretário-geral das Nações Unidas, afirma que a pandemia global já reverteu décadas de progresso limitado e frágil na igualdade de género e direitos das mulheres. Já em 2020, ele alertava que “sem uma assistência urgente, corremos o risco de perder uma geração ou mais de conquistas”. Pois, embora alguns estudos científicos afirmem que o coronavírus afeta mais os homens do que as mulheres, estas sofrem imenso com esta situação, nomeadamente, porque se destacam pelos papéis vitais desempenhados como: trabalhadoras de saúde, operárias essenciais, professoras ou auxiliares ajudando milhões de pessoas, dentro e fora de suas casas.

No entanto, poucas são reconhecidas devido às desigualdades persistentes. Em paralelo, muitas mulheres que trabalham no setor informal encontraram-se, de repente, na insegurança financeira. Segundo o gabinete de consultoria Mckinsey “O risco de perder o emprego é 1,8 vezes maior para as mulheres do que para os homens”. Isso justifica-se, em



« Segundo o gabinete de consultoria Mckinsey “O risco de perder o emprego é 1,8 vezes maior para as mulheres do que para os homens” »

parte, porque as mulheres estão mais representadas em setores cuja atividade se encontra diminuída devido à crise sanitária. A sua forte presença no setor de saúde, mais preservado, não compensa as dezenas de milhares de cortes em outros empregos. A presidente da Comissão para a Cidadania e a Igualdade de Género (CIG), Sandra Ribeiro, acautelou que “Os empregos perdidos em consequência direta da pandemia são empregos principalmente femininos, sobretudo na hotelaria, restauração, postos de trabalho já tradicionalmente mal pagos e caracterizados pela precariedade”. Como resultado, 54% dos empregos em risco no mundo dizem respeito a mulheres. Mas não fica por aí. Os diferentes confinamentos e outras medidas de isolamento vieram assen-

tar e amplificar uma área de desigualdade já existente entre homens e mulheres que é a conciliação entre o trabalho e a vida familiar. Muitas mulheres encontram-se obrigadas a consolidar o seu teletrabalho com o cuidar dos filhos, ajudar no ensino à distância, e sem falar das tarefas domésticas. Em consequência, elas são vítimas de mais casos de sobrecarga física e mental, e isso também limita a sua autonomia económica e a obtenção de novas oportunidades de carreira. É

também importante lembrar que as violências contra as mulheres estão em alta desde o começo da pandemia, pois este tipo de tensão social tende a aumentar as situações de violência doméstica e sexual. Os diferentes confinamentos resultam,

então, no isolamento de muitas mulheres com os seus agressores, o que as vulnerabiliza de forma muito mais acentuada. Se for vítima ou conhece alguém que precisa de ajuda não hesite em ligar os números gratuitos de ajuda (PT: 800 202 148, FR: 3919).

No dia 8 vamos, então, celebrar o impacto positivo das mulheres durante a pandemia com a temática do dia que é: “Mulheres na liderança: Alcançando um futuro igual em um mundo COVID-19”. E não podemos esquecer que a luta continua. ■

Elsa Macieira
Étudiante à Sorbonne-Université
capmag@capmagellan.org

Brève

EUTANÁSIA APROVADA PELO PARLAMENTO: E DEPOIS ?

Em 29 de janeiro, Portugal tornou-se o 4º país europeu a legalizar a eutanásia. O texto da lei sobre a “morte medicamente assistida” foi aprovado pelo parlamento com grande maioria, 136 votos a favor, 78 contra e 4 abstenções. Mas esta lei continua a criar debate nomeadamente porque muitos portugueses consideram revoltante ter colocado na agenda parlamentar de Janeiro, mês em que mais portugueses morreram, “a aprovação de um novo caminho para a morte”. O próprio Presidente da República, o católico praticante Marcelo Rebelo de Sousa, fez-

se discreto sobre a questão, e não se pronunciou nos oito dias que tinha para decidir se promulgava o texto, levava-o ao Tribunal Constitucional ou exercia o seu direito de veto. Mas em inícios de fevereiro o Movimento “Stop Eutanásia” lançou uma campanha de comunicação com 10 juristas que consideram que este lei viola o direito à vida, deixando entender que esta lei ainda vai dar muito que falar. ■

Elsa Macieira - Étudiante à Sorbonne-Université
capmag@capmagellan.org

QUEM VOTA, CONTA!



ÉLECTIONS MUNICIPALES
PORTUGAISES



2021 /// Ne peuvent voter que les Portugais
qui résident officiellement au Portugal



ÉLECTIONS PRÉSIDENTIELLES
FRANÇAISES



2022 /// Ne peuvent voter que les citoyens
de nationalité française



ÉLECTIONS LÉGISLATIVES
PORTUGAISES



2023 /// Peuvent voter les Portugais
résidant au Portugal et à l'étranger

En tant que ressortissants européens, les **Portugais de France** peuvent **voter** pour les **élections municipales françaises**. En tant que Portugais, ils peuvent aussi voter pour les **élections présidentielles et législatives portugaises**. Concernant les **élections européennes**, un Portugais résidant en France devra choisir entre voter pour les listes françaises ou voter pour les listes portugaises. Les lusodescendants ayant la **nationalité française** peuvent eux voter pour les présidentielles françaises.

Indépendamment de votre situation, l'exercice du vote est un **acte citoyen**. Si le recensement est maintenant **automatique** pour les Portugais résidant à l'étranger, il ne l'est pas pour les listes électorales françaises. **Renseignez-vous auprès de votre Mairie**. Vous pouvez aussi être candidat à un **acte électoral**.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à **contacter Cap Magellan**.



Une réforme du « golden visa » en réponse à la crise du logement

Le « golden visa » (« visa doré ») est un programme de résidence d'investissement qui octroie aux ressortissants étrangers le droit de vivre, travailler et étudier au Portugal ainsi que de circuler librement au sein de l'espace Schengen. Ce permis de résidence est conditionné à un investissement de 500 000 € minimum dans le pays, un montant relativement peu élevé en comparaison à des programmes similaires dans d'autres pays comme Malte ou l'Irlande.

Les critères de résidence sont également peu contraignants puisqu'il suffit de passer 7 jours au Portugal pendant la première année puis 14 jours par an au cours des années suivantes.

En 2020, le Portugal a délivré 1182 « golden visa », les bénéficiaires étant majoritairement des ressortissants chinois, du continent et de l'archipel de Hong Kong. Ce marché a généré 646,7 millions d'euros d'investissements immobiliers contre 742 millions en 2019, la pandémie étant passée par là.

Le 22 décembre dernier, le Conseil des ministres portugais a approuvé un amendement entérinant une réforme du « golden visa ». Le changement de législation qui devrait entrer en vigueur en juillet prévoit d'exclure Lisbonne et Porto des régions où il est possible d'effectuer des investissements immo-



« Cette réforme du « golden visa » le rendra inéluctablement moins attractif puisque Lisbonne et Porto représentent une part importante des investissements immobiliers dans le cadre de ce programme. » craint Luiz Felipe Maia, directeur général de Maia International Properties qui dispose de bureaux à Hong Kong et à Lisbonne.

En effet, s'il est nécessaire d'investir la même somme dans des biens situés dans des zones périphériques, l'investissement deviendrait moins rentable, ce qui aurait un effet dissuasif pour les candidats au « golden visa » qui pourraient alors opter pour un autre pays proposant un programme similaire.

Les agences et promoteurs immobiliers ainsi que le secteur du bâtiment déplorent unanimement les conséquences de la réforme à venir qui

« "Cette réforme du *golden visa* le rendra inéluctablement moins attractif puisque Lisbonne et Porto représentent une part importante des investissements immobiliers" craint Luiz Felipe Maia, directeur général de Maia International Properties »

biliers. Or, c'est dans ces métropoles et en Algarve que se concentrent les investissements immobiliers des candidats au précieux sésame. L'investissement immobilier est par ailleurs l'investissement éligible qui a le plus la cote.

Si le gouvernement justifie une telle décision par la nécessité de rendre plus abordable l'immobilier dans la capitale et à Porto où il devient de plus en plus difficile de se loger, la baisse du prix de l'immobilier dans ces deux villes devrait accentuer

la chute des prix de l'immobilier de luxe amorcée en 2020 dans un contexte de crise sanitaire mondiale. Une baisse qui est intervenue alors que les prix de l'immobilier ont connu une hausse de 5,9 % sur l'ensemble du territoire national, en dépit de la situation sanitaire.

Conjuguée à la crise économique corollaire de la crise sanitaire (pour rappel, le PIB a chuté de 7,6% en 2020), cette augmentation a accentué la crise du logement dans les grandes villes.

assènerait le coup de grâce à une économie portugaise à nouveau mise à mal par le confinement du début de l'année 2021.

Les banques se veulent quant à elles rassurantes en rappelant que, outre l'immobilier, de nombreuses opportunités d'investissement s'offrent aux candidats, notamment dans les domaines des arts et des sciences. ■

Céline Crespy
capmag@capmagellan.org
Photo: Chantier à Lisbonne © Céline Crespy

Os turistas portugueses superaram os turistas estrangeiros pela primeira vez desde 1978

De acordo com os dados do Instituto Nacional de Estatística (INE), Portugal registou uma baixa superior a 60% em hóspedes e dormidas em 2020, obviamente, por causa da crise do Covid-19. Os alojamentos turísticos registaram 10,5 milhões de hóspedes e 26 milhões de dormidas no ano passado, o que representa quedas de 61,2% em comparação com 2019. O país nunca atingira valores tão baixos desde 2003 em termos de hóspedes e desde 1993 em matéria de dormidas.

Além disso, os turistas nacionais foram responsáveis pela maioria das dormidas (13,6 milhões), o que não se verificava desde 1978. Os mercados externos constituíram só 12,3 milhões de dormidas, ou seja uma queda de 74,9%. De facto, as reservas dos turistas



estrangeiros começaram a cair de forma dramática já em Março 2020.

Cristina Siza Vieira, vice-presidente executiva da Associação da Hotelaria de Portugal (AHP), fica muito preocupada com a hotelaria portuguesa e o turismo em Portugal em geral. Evoca « uma preocupação crescente » dado que « com a situação descontrolada da pandemia, o encerramento das fronteiras e as férias escolares mais reduzidas, depois de perder o Carnaval e o Dia dos Namorados, o sector também já deixou de contar com a Páscoa ».■

Céline Crespy

Fonte : Associação da Hotelaria de Portugal (AHP)

Photo : Avenida Almirante Reis vazia © Céline Crespy
capmag@capmagellan.org

BARÓMETRO

EUTANÁSIA EM PORTUGAL

O Parlamento de Portugal aprovou a legalização da eutanásia no país. A legislação que permite e estabelece critérios para a morte assistida foi aprovada por 136 votos a favor, 78 contra e quatro abstenções.

O diploma do parlamento que despenaliza a morte medicamente assistida precisa ser sancionada pelo presidente português, Marcelo Rebelo De Sousa, que decidiu enviar a lei para o Tribunal Constitucional, por "conceitos excessivamente indeterminados" da permissão.

Portugal poderá tornar-se, o quarto país da Europa a legalizar a morte assistida. Sol de Primavera. ■

Sol de Primavera.

Secções Internacionais Portuguesas

Uma oportunidade única de estudar PORTUGUÊS

Um percurso de excelência !

As secções internacionais portuguesas são um dispositivo do ensino francês e resultam de acordos de cooperação educativa assinados entre Portugal e a França. Os professores de **Língua e Literatura Portuguesa e de História e Geografia** são colocados por Portugal.

BRY-SUR-MARNE (Collège Henri Cahn)

FONTAINEBLEAU (Collège Lucien Cézard)

GRENOBLE (E.E. Anthoard, Cité Scolaire Internationale Europole)

LE PECQ (E.E. Normandie Niemen, Collège Pierre et Marie Curie)

LYON (Cité Scolaire Internationale)

NICE (E.E. Auber, Collège International Joseph Vernier, Lycée Masséna)

PARIS (Lycée-Collège International Honoré de Balzac, Collège-Lycée Montaigne)

SAINT-CLOUD (E.E. Les Côteaux, Collège Emile Verhaeren, Lycée Alexandre Dumas)

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE (Lycée International)

STRASBOURG (Collège Vauban)

Presidenciais portuguesas 2021

Um zoom nos acontecimentos, resultados e consequências

As eleições presidenciais portuguesas, de Janeiro de 2021, foram alvo de muita controvérsia desde a sua marcação e o facto de as mesmas terem ocorrido em pleno confinamento. Muito se discutiu a possibilidade de adiamento destas eleições. No entanto, nada impediu a sua concretização. Além disto, o que aconteceu no processo de validação de candidaturas? Quem era aquela primeira cara desconhecida pela generalidade dos portugueses que aparecia no Boletim de Voto?



Esta foi outra questão que surgiu ainda numa fase “pré-eleição”, designadamente, no momento em que os (futuros, na época) candidatos submeteram a sua candidatura ao Tribunal Constitucional (TC), para que esta fosse apreciada. Desde logo, o murmuro instalou-se entre os cidadãos portugueses, quando se verificou que existia uma candidatura, afirmativamente apreciada pelo Tribunal Constitucional, assuadamente, de extrema direita.

Mas, antes disso, algo que acabou por se verificar que tinha passado despercebido entre a população foi a conceção de boletins de voto com cidadãos que não viram uma apreciação positiva, por parte do TC, à sua candidatura. Muitos foram aqueles que, só no momento do voto se depararam com uma cara pouco familiar, logo no início do boletim. Mas afinal, quem é Eduardo Baptista e o que acon-

teceu? Eduardo Baptista, tenente-coronel a viver nos Países Baixos, ao serviço da NATO é, completamente, achado nesta história. O ideado candidato avisou, com antecedência, que não iria conseguir obter as 7.500 assinaturas exigidas, aliás, o candidato apresentou 11 e apenas 6 foram validadas pelo TC. Porém, nada invalidou que o Ministério da Administração Interna pedisse ao “candidato” uma foto para colocar no boletim de voto.

A partir daqui, é fácil presumir o que aconteceu. A candidatura não seria validada enquanto os boletins de voto foram impressos com mais um “candidato”. Esta história deu vida a um problema severo no seio da comunidade portuguesa, a desinformação. Pois, segundo uma sondagem levada a cabo pela Intercampus, no total, o número de pessoas que votaram neste senhor, a pensarem que estavam perante um candidato, pode ascender às 5 mil.

A par disto, verifica-se imprescindível uma tour pelo mundo lusófono, para perceber como estão organizadas as ideias do eleitorado em locais mais distantes de Portugal.

Os resultados das eleições na comunidade dos países lusófonos não se afastaram do que o que se verificou em Portugal, excepto quanto ao candidato que ficou em 2º lugar, atingindo estes valores como os 19,77% em Angola e 18,29% em Moçambique.

Porém, excetuando o caso de Timor, onde se dá a “vitória” a Ana Gomes (que por sinal, é a candidata mais votada de sempre numa eleições presidenciais portuguesas), as tendências do eleitorado português no estrangeiro vão de encontro ao eleitorado instalado em Portugal, ou seja, Marcelo Rebelo de Sousa possui uma vantagem completa que o coloca à frente de todos os outros candidatos.

RESULTADOS DAS ELEIÇÕES PRESIDENCIAIS PORTUGUESAS 2021 PELA DIÁSPORA PORTUGUESA NOS PAÍSES LUSÓFONOS							
CONTINENTE	PAÍS	NR TOTAL DE INSCRITOS	NR TOTAL DE VOTANTES	1º LUGAR	2º LUGAR	3º LUGAR	TAXA DE ABSTENÇÃO
ÁFRICA	Angola	18,909	628	MRS - 54,13 %	AV - 19,77%	AG - 14,10%	96,68%
	Cabo - Verde	4,023	393	MRS - 78,09%	AG - 11,60%	MM - 3,09%	90,23%
	Guiné - Bissau	184	34	MRS - 76,47 %	AG - 14,71%	AV - 5,88%	81,52%
	Moçambique	9, 876	624	MRS - 51,07%	AV - 18,29%	AG - 12,36%	93,68%
	São Tomé e Príncipe	698	58	MRS - 84,48%	AV - 10,34%	MM - 1,72%	91,69%
AMÉRICA	Brasil	250,4	2,926	MRS - 74,18%	AV - 10,40%	AG - 6,99%	98,83%
Ásia e Oceânia	Timor	949	80	AG - 43,75%	MRS - 25,00%	AV - 16,25%	91,57%

« O eleitorado conservador moveu-se. Moveu-se atrás de palavras e ilusões com origens em conceitos anti-democráticos »

No seio da maior comunidade portuguesa no estrangeiro, os resultados das eleições presidenciais foram ainda mais idênticos aos resultados do eleitorado português que reside no país.

É possível constatar que, os 1os e os 2os lugares são atribuídos aos candidatos Marcelo Rebelo de Sousa e à candidata Ana Gomes, com percentagens vincadas. Quanto à definição de candidatos para o 3º lugar, a vontade do eleitorado português em França variou entre o candidato André Ventura e Marisa Matias, ainda que só por uma vez.

COM OS RESULTADOS GLOBAIS FIXADOS EM:

- 1º Marcelo Rebelo de Sousa: 60,70 %
- 2º Ana Gomes: 12,97 %
- 3º André Ventura: 11,90 %

É possível concluir que, nesta corrida eleitoral, a curiosidade não estava em saber quem ia ser o vencedor propriamente dito, pois existiam inúmeras sondagens que davam

Dos debates políticos acesos, à troca de injúrias, a corrida eleitoral trouxe à tona várias questões, que a história da humanidade prova o quão podem ser perigosas para um Estado de Direito. O eleitorado conservador moveu-se. Moveu-se atrás de palavras e ilusões com origens em conceitos anti-democráticos.

O uso do sensacionalismo para levar a cabo uma campanha eleitoral, designadamente, em prol de uma candidatura à presidência da república, infelizmente, revelou-se uma boa estratégia, tendo em conta os resultados que candidatos, como por exemplo, André Ventura conseguiu obter. O sensacionalismo é, precisamente, o conceito que melhor descreve esta corrida eleitoral, que se viu rodeada em "dramas", em movimentos nas redes sociais, em solidariedade entre candidatos e em escândalos que se formaram com base em factos que não tiveram oportunidade de serem verificados.

Este último ato eleitoral de qual Portugal foi "vítima" alertou a camada mais jovem, que

questão partidária ou a falta dela? A questão é outra. A questão é que os jovens se identificam, cada vez menos, com a ideia de "partido" político.

A camada jovem interessa-se pela política, é empenhada no desenvolvimento do seu comportamento cívico, tanto naquilo que se refere à exigência e gozo dos seus direitos, como o cumprimento dos seus deveres.

A visão atual dos jovens é que existe um grupo de pessoas que estão no sistema há muito tempo, e que nunca deram, ou já não dão soluções para os problemas, ou porque não têm capacidades para tal (e continuam a considerar que sim), ou simplesmente ainda não estão a par da evolução da sociedade e isso impede-os de definir e solucionar as problemáticas sociais, económicas e financeiras através da aplicação de reformas políticas em setores fulcrais

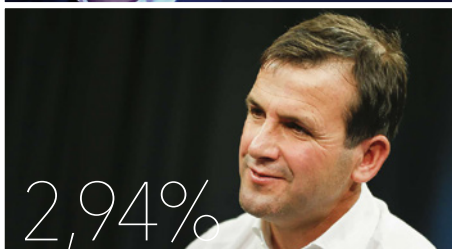
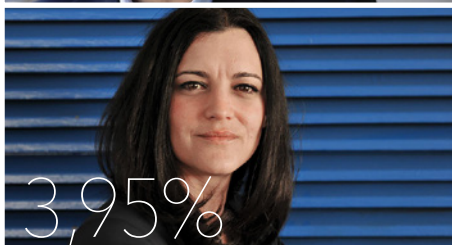
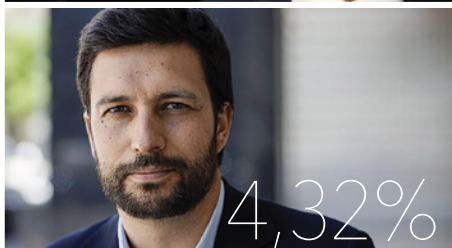
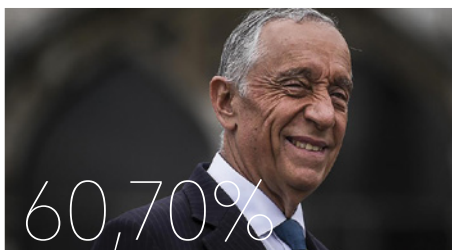
Outra questão que a comunidade jovem aponta, designadamente numa reportagem

RESULTADOS DAS ELEIÇÕES PRESIDENCIAIS PORTUGUESAS 2021 EM FRANÇA	CONSULADO	NR TOTAL DE INSCRITOS	NR TOTAL DE VOTANTES	1º LUGAR	2º LUGAR	3º LUGAR	TAXA DE ABSTENÇÃO
	BORDÉUS	30, 760	171	MRS - 55,36%	AG - 14,29 %	AV - 11,90%	99,44%
	ESTRASBURGO	20,262	117	MRS - 61,54%	AG - 23,93%	MM - 7,,68%	99,42%
	LYON	58, 865	521	MRS - 63,69%	AG - 13,79%	AV - 11,26%	99,11%
	MARSELHA	35, 906	270	MRS - 58,87%	AG - 13,96%	AV - 13,21 %	99,25%
	PARIS	247,681	1,783	MRS - 54,81%	AG - 17,16%	AV - 13,31%	99,28%
	TOULOUSE	20, 586	181	MRS - 58,78%	AG - 13,41 %	AV - 11,73 %	99,12%

a vitória a Marcelo Rebelo de Sousa (o que, efetivamente, acabou por se verificar). A curiosidade existia quanto aos resultados do 2º e 3º lugar. Estes sim, eram os mais disputados, e onde realmente existiu campanha eleitoral.

também se espera a mais instruída de sempre, para os confrontos que terão lugar nas próximas eleições presidenciais. A tendência de acusar os jovens de falta de interesse na política é legítima? Ou tratar-se-á de uma

realizada pela estação televisiva portuguesa SIC, no seio da rubrica 15|25, é a falta de credibilidade das figuras políticas e a consequente falta de confiança que a população tem sobre as mesmas. Este apontamento leva-nos a



outro aspeto deveras incómodo, ou não, para os cidadãos envolvidos de forma direta na política: a abstenção. Nas eleições presidenciais de 2021, dos 10 864 327 inscritos apenas 4 262 672 votaram. Estes números traduzem uma taxa de abstenção a rondar os 60,51 %, o valor mais alto de sempre num ato eleitoral português.

Quais serão as suas causas? Numas eleições que se realizaram em plena pandemia, é evidente que os números de infetados por Covid-19 levou a que muitos cidadãos tivessem que ficar em casa e não conseguiram exercer o seu direito de voto. Porém, existem outras causas que se arrastam há muitos anos.

- A ideia de que “a eleição já estava ganha” pelo Presidente Marcelo Rebelo de Sousa que se recandidatava ao 2º mandato;
- A ideia de que “não adianta votar, eles são todos iguais, prometem e não fazem nada”.

Entre outras. Quem é adepto destes “argumentos” e se segue por eles, integrando e auxiliando, assim, o aumento da taxa de abstenção, certamente, não compreenderá que procede à alienação dos próprios direi-

Além disto, estas eleições presidenciais ofereciam o timing perfeito para ser introduzido o voto por correspondência no estrangeiro, à semelhança do que foi concretizado nas eleições legislativas, o que não aconteceu, impedido muitos emigrantes de exercer o seu direito de voto. Hoje, as Secretarias de Estado das Comunidades Portuguesas e da Administração Interna estão a trabalhar em conjunto para que a metodologia do voto dos portugueses no estrangeiro seja adaptada, dando assim, uma oportunidade material a todos os cidadãos portugueses, de votar.

Nestas eleições presidenciais, a Comissão Nacional de Eleições, pressionada pelo Presidente da Assembleia da República, levou a cabo uma ação (que contou também com muitas críticas, na forma em como foi desenvolvida), contra a abstenção e a consequente falta de informação que esta traduz. Porém, conforme é possível concluir, esta campanha não teve grande sucesso.

Desde as primeiras eleições democráticas de 1976 que Portugal afirma a sua democracia, porém, as tendências que se constatarem no início, quanto aos atos eleitorais, em nada se alteraram, por muitas campanhas e apelos que se tenham feito.

« Nas eleições presidenciais de 2021, dos 10 864 327 inscritos apenas 4 262 672 votaram »

tos, seja o de votar, seja o de reivindicar. Pelo menos a ideia de que “quem não vota, depois não se poderá queixar” é menos falaciosa que as que “justificam” ou “legitimam” (ao olhar de quem as usa) a abstenção. Mas “interessa” reduzir a abstenção?

Uma problemática discutida “na sombra” que tem vindo a ganhar mais terreno, nomeadamente, com as últimas eleições presidenciais, visto que, dada as circunstâncias sanitárias, poderiam ter-se introduzidos novos mecanismos de voto, como o voto eletrónico/online.

Mas isso não aconteceu, refugiando-se os políticos com a desculpa da “falta de segurança”, quando está provado que este mecanismo baixaria, de forma drástica, a taxa de abstenção (comprovados pelos exemplos da Bélgica, Estónia...).

A ver, na verdade alteraram-se. Para pior, dando profundidade a problemas socio-políticos cada vez mais enraizados numa população envelhecida, que em tempos de pandemia, tem de se proteger, face ao anti partidarismo revelado pela camada jovem, que se vê perdida na procura da melhor forma de protestar o sistema, mas que sabe que o ato de deixar de votar, não é solução. ■

Legenda:

MRS - Marcelo Rebelo de Sousa

AG - Ana Gomes

AV - André Ventura

MM - Marisa Matias

Joana Carneiro

capmag@capmagellan.org

Fontes:

Ministério da Administração Interna ; SIC

Les sondages, source fiable ?

Lors des élections présidentielles les sondages ont largement prédit la victoire de Marcelo Rebelo de Sousa. Pourtant, tous ont estimé un résultat bien supérieur à celui obtenu, l'écart annoncé entre les candidats Ana Gomes et André Ventura était, lui aussi, très différent. Avec les résultats connus aujourd'hui, il est intéressant de voir l'écart entre les sondages et la réalité des votes.



Pour rappel, Marcelo Rebelo de Sousa a obtenu 60,70% des voix, Ana Gomes 12,97%, André Ventura 11,90%, João Ferreira 4,32%, Marisa Matias 3,95%, Tiago Mayan Gonçalves 3,22% et enfin Vitorino Silva 2,94% des suffrages. Afin de pouvoir comparer, il est nécessaire de prendre quelques sondages comme exemple, publiés quelques jours avant l'élection, qui ont vu un grand écart entre leurs prédictions et la réalité. Celui de TVI/Observador prédisait 65,4% pour le président réélu et 9% pour André Ventura. Celui de Eurosondagem plaçait Marisa Matias à la quatrième place avec 6% des voix. Le sondage Aximag estimait que Ana Gomes atteignait les 15,4% et moins de 10% pour André Ventura et moitié moins des voix pour Vitorino Silva avec 1,5%.

importante est de savoir sur quelle base l'échantillon de personnes qui participe au sondage a été sélectionné. Il y a deux grandes techniques d'échantillonnage : aléatoire et « par quotas ». La première consiste à faire participer des personnes choisies de façon aléatoire, plus il y a de participants, plus le résultat du sondage tend à être proche de la réalité. Mais elle est également la méthode la plus lourde à mettre en place.

L'échantillonnage « par quotas » est sélectionné en fonction de sa représentativité par rapport à la population. Cette méthode est la plus utilisée, mais également la moins rigoureuse scientifiquement, car elle ne permet pas de calculer des marges d'erreur.

der les indécis, rendre indécis les décidés, n'avoir aucune influence ou bien convertir les électeurs au résultat des sondages. Bien que ces différents phénomènes puissent, parfois, se neutraliser, leur existence prouve l'influence des sondages sur les populations et remet en question l'ambition même du sondage.

Comment les sondages peuvent prétendre être le meilleur moyen d'expression de l'opinion publique si celle-ci se retrouve influencée par ces mêmes sondages ?

Il ne faut toutefois pas estimer que les sondages sont inutiles, car ils donnent des approximations, mais il est nécessaire de prendre du recul vis-à-vis d'eux

« Il est nécessaire de prendre du recul vis-à-vis d'eux car les sondages ne sont pas un miroir parfait de l'opinion publique »

Les sondages sont érigés en miroir de l'opinion publique ce qui leur a permis de prendre une grande importance dans le paysage médiatique et politique d'aujourd'hui. Il faut toutefois prendre du recul par rapport à ces derniers, car de nombreuses variables qui composent le résultat ne sont pas mises en avant lors du commentaire des sondages. La variable la plus

Le résultat d'un sondage tend à être représentatif de la population entière. Cependant ils exercent une influence sur les personnes, surtout ceux visant à prédire les résultats d'une élection. Plusieurs phénomènes sont à attribuer à l'usage des sondages dans le choix de vote des citoyens. Jean Stoetzel affirme cinq types d'effet : confirmer les électeurs dans leurs intentions de vote, déci-

car ils ne sont pas un parfait miroir de l'opinion publique comme leur place dans le jeu politique et médiatique tend à faire penser. ■

Victor Soares
Étudiant à l'Université
Sorbonne Nouvelle - Paris 3
capmag@capmagellan.org

Nicolas Barral : sa déclaration d'amour au Portugal



À l'occasion de la sortie de son roman graphique, *Sur un air de fado*, le 22 janvier dernier, nous avons eu l'opportunité de nous entretenir avec Nicolas Barral.

Cap Magellan: L'histoire se déroule au Portugal pendant la dictature de Salazar : pourquoi avoir choisi de parler du Portugal et plus particulièrement de cette période ?

Nicolas Barral : J'ai épousé une femme d'origine portugaise et dans notre trousseau de mariage, il y avait un certain nombre de références culturelles parmi lesquelles un roman, Pereira prétend, d'Antonio Tabucchi, qui est italien mais lusophone. Ce roman m'a beaucoup interrogé sur la question de l'engagement et je me suis demandé : quel serait

CM : Pourquoi avoir choisi de mettre un médecin au centre du récit ?

NB : On est là en 1968 et je voulais suivre un personnage dans les aspects quotidiens de sa vie. J'ai choisi un médecin pour deux raisons. Je voulais un personnage aisé, qui ait les moyens de composer avec le régime, issu d'une famille plutôt en connivence avec le pouvoir et parce qu'un médecin ça soigne mais ça ne choisit pas qui ça soigne : les gentils, les méchants, les bruts, les tendres.

CM : Ce qui trouble beaucoup dans ce roman graphique, hormis le texte, c'est la précision des représentations de Lisbonne dans les dessins, comment vous y êtes-vous pris ?

NB : Je pense que je me sentais Portugais avant, pendant et après ce livre. Pour synthétiser les choses, je suis tombé sous le charme de Lisbonne et ce n'est pas forcément facile à expliquer mais d'une certaine façon je l'ai fait en écrivant ce livre. C'est une déclaration d'amour, à la fois à ma femme et à son pays. Le livre est d'ailleurs aussi paru au Portugal où il a été très bien accueilli par la presse.

CM : Vous n'en êtes plus à votre premier ouvrage. De tous vos livres que vous avez produit, lequel vous a le plus touché jusqu'à présent ?

NB : Celui-là, évidemment ! J'étais seul aux commandes. Cet album m'a permis d'aborder des problématiques personnelles liées à la

« Je pense que je me sentais Portugais avant, pendant et après ce livre. Je suis tombé sous le charme de Lisbonne et d'une certaine façon je l'ai fait en écrivant ce livre. C'est une déclaration d'amour, à la fois à ma femme et à son pays »

mon attitude si je vivais en dictature ? J'ai commencé à prendre quelques notes en 2005 puis j'ai laissé mûrir le projet. Dans l'intervalle, je me suis procuré des documents, et notamment les ouvrages d'Irene Pimentel, auprès de la documentaliste du Musée de la Résistance, qui lui-même n'a ouvert qu'en 2015.

Ces dix années d'intervalle ont fait de moi un homme différent. En 2005, j'avais un angle d'attaque un peu trop manichéen sur la dictature. On a tous envie de croire qu'on serait un héros dans une situation pareille mais ce n'est pas simple d'être un héros.

NB : Je suis souvent allé à Lisbonne et quand je m'y promène, je regarde, je prends des photos. Je fais quelques croquis aussi. Je m'imprègne de la ville et j'essaie d'avoir un dessin très naturaliste car je pense que c'est une aide pour le lecteur d'être renseigné précisément sur les lieux. Il y a aussi la couleur évidemment et là, je me suis fait aider par ma fille, Marie Barral, qui m'a proposé son aide. Je l'ai formée et assez vite elle a compris l'esprit dans lequel je voulais travailler.

CM : Est-ce qu'après *Sur un air de fado* vous sentez un peu Portugais dans l'âme ?

fratrie par exemple. J'ai pu m'exprimer sur des sujets qui me tiennent à cœur et j'ai envie de continuer. Je n'en ai pas fini avec les frères Pais. Je voudrais peut-être poursuivre leur histoire en traitant de l'exil. Finalement, j'ai envie de continuer parce que j'aime mes personnages !

CM : Merci Nicolas Barral pour votre disponibilité, c'était un réel plaisir !

NB : Plaisir partagé ! À bientôt. ■

Marta Serra - Étudiante Université Bordeaux Montaigne
Extraits. Interview complète sur capmagellan.com
capmag@capmagellan.org

La Mostra

“de Portugal para o mundo”



Tabú de Miguel Gomes



Vitalina Varela de Pedro Costa



Fordlândia Malaise de Susana de Sousa Dias

Le Centre Culturel Banco Brasil a reçu du 3 février au 1er mars derniers la Mostra de Portugal para o mundo (du Portugal au monde), à Rio de Janeiro. La Mostra propose une sélection rétrospective de 28 courts et longs métrages portugais sortis au cours des dix dernières années, qui ont marqué le cinéma contemporain.

L'événement comprend des projections de films, qui se sont déroulées en salles de cinéma, occupées à 50% dans le contexte sanitaire, avec entrée gratuite et réservation en ligne obligatoires. C'est l'occasion de voir ou revoir ces films qui ont marqué le cinéma lusophone.

Le film **Tabú** de Miguel Gomes, sorti en 2012 est à l'affiche. Dans ce long métrage, Aurora, femme lisboète, est sur le point de mourir. Elle fait une dernière demande à deux voisines: retrouver son amour de jeunesse perdu. Filmé en noir et blanc entre Lisbonne et l'Afrique coloniale des années 1960, le long métrage nous fait vivre à travers les mots de Ventura la liaison amoureuse d'Aurora et Ventura, malheureusement arrivé trop tard au chevet de sa jadis amante.

Colo, de Teresa Villaverde, réalisatrice portugaise, sorti en 2017, a également fait partie des diffusions. Dans ce film, le spectateur est invité à vivre le long métrage à travers les yeux d'une adolescente, Marta. Le mystérieux titre du film "colo" ne se traduit pas trivialement dans toutes les langues. Pour la réalisatrice, il représente un filet de sécurité, invisible, qui suggère la peur de la chute dans la société portugaise précaire. Le film, reflet de la réalité économique du pays, évoque le désespoir du père de Marta, qui se retrouve au chômage du jour au lendemain, de sa femme

qui doit cumuler deux emplois, et la détermination de Marta à mener une adolescence normale, malgré les difficultés de sa famille.

A Árvore, de André Gil da Mata, auquel nous avons consacré l'article de janvier dernier, fait également partie des 28 films projetés. **Vitalina Varela**, de Pedro Costa, film portugais sélectionné dans la catégorie de meilleur film international pour les Oscars 2021, est lui aussi diffusé, aux côtés de l'avant-dernier long métrage de l'illustre Manoel de Oliveira: **O estranho caso de Angélica**, sorti en 2010.

La Mostra a inclus quatre débats ouverts à tous sur zoom, dont des conversations avec deux cinéastes portugais: Gonçalo Tocha, réalisateur notamment du film documentaire projeté à l'occasion **É na Terra, não é na Lua** (2011) et avec Susana de Sousa Dias pour le film **Fordlândia Malaise** (2019), également proposé à la Mostra. Ce dernier film, également documentaire, capture la ville de Fordlândia, ville fantôme témoin de l'échec d'Henry Ford dans sa création d'une ville industrielle vouée à la production de caoutchouc. Les traces du néocolonialisme sont toujours présentes. Susana de Sousa Dias, aux postes de réalisation, son, image et montage, nous offre une photographie noir et blanc superbe des lieux.

L'événement rétrospectif suivra ensuite à São Paulo en avril puis à Brasília en mai. ■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org

Brève

O SANTOS FILM FEST FESTIVAL DE CINÉMA DE SANTOS

O Santos Film Fest irá decorrer entre os dias 16 e 23 de Março, numa edição especial online. O festival, que já ocorreu cinco vezes desde 2016, apresenta uma edição online que destaca, especialmente, as mulheres nas mostras competitivas.

O festival visa promover a produção nacional (brasileira) e internacional de filmes que nem sempre se encontram no circuito comercial clássico. A

representatividade está no centro das motivações desta edição cujo objetivo é promover curtas e longas metragens envolvendo mulheres nos cargos de produção ou realização.

Cerca de 60 filmes serão apresentados; para além das inscrições serem gratuitas, todas as sessões de exhibições serão gratuitas e online, acessíveis em www.santosfilmfest.com. ■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 42 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

« Girl from Rio » nouvel album d'Anitta

Le nouvel album de la chanteuse brésilienne Anitta prévu pour le premier février 2021 a encore été reporté en raison de la pandémie. Néanmoins, plusieurs singles de l'album sont déjà disponibles sur toutes les plateformes de la chanteuse brésilienne.

« Girl from Rio » sera son cinquième album, après la sortie de son disque trilingue Kisses. Pour cet album, aucun titre en portugais ne sera présent selon le magazine Purepeople. Mais sur son compte Instagram, la chanteuse s'est déjà prononcé : « Esperem, tenham calma. Tem surpresa vindo por aí » (Attendez, soyez patients. Il y a des petites surprises qui se préparent) assure-t-elle. La production de l'album a été faite par Ryan Tedder, connu pour avoir travaillé sur les albums d'Adèle, Beyoncé et Bruno Mars. Dans une interview pour le magazine Veja, il dit : « Elle comprend la culture mondiale et est prête pour le marché américain. Tout le monde à Los Angeles et New York veut travailler avec Anitta ».

Le journal britannique The Guardian a confirmé que « Girl from Rio », chanson qui a été enregistrée par Anitta en février 2020



sur ASCAP, sera présent dans le projet : « Elle travaille sur 'Girl from Rio', un single incroyable mêlant du R&B en anglais dans un style bossa-nova avec 'Garota de Ipanema'. C'est un ajout plus doux et élégant au catalogue énergétique d'Anitta » - a écrit le journal.

“DA FAVELA PRO MUNDO”

La chanteuse aide à la démocratisation du « funk brésilien », qui est encore vu de manière péjorative, et considéré comme « le genre de favelas ». Malgré cette démocratisation encore faible dans certains États brésiliens, le funk se popularise dans le reste du monde ; même en France, la chanteuse a déjà fait un featuring avec le Dj français Snake.

D'autre part, Anitta est encore découragée par ses compatriotes : pour certains le funk est vu comme « une honte pour la nation » voire « vulgaire » pour d'autres ; en raison des paroles à caractère sexuel ou encore, par la danse qui l'accompagne. Malgré l'érotisation ces chansons peuvent représenter une forme de « women's power » dans un pays où le tabou sur la sexualité reste très fort. Comme l'explique Débora Costa Faria dans le journal étudiant Brasiliana la femme comme compositrice, chanteuse, danseuse... d'un genre musical qui la dévalorise fini par donner une voix à ces mêmes femmes.

Anitta représente bien cette nouvelle génération qui cherche à vaincre ces préjugés. En 2020, elle a été considérée par Forbes comme l'une des femmes les plus puissantes du Brésil. S'il est vrai que le funk brésilien a encore beaucoup de chemin à parcourir, il ne faut pas oublier que la samba a aussi connu ce même contexte, avant d'être considérée patrimoine culturel brésilien.

Karolynne Hubert
capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



SLOW J SLO-FI - SENTE ISTO - 2020

Pour un moment de douceur, écoutez le nouvel album de Slow J "sLo-fi". Cet album est parfait pour étudier ou travailler (surtout en ce moment, avec le télétravail, qui nous est parfois très stressant), le style Lo-fi nous donne un coup de pouce. Et en parlant de style, cet album sort du genre habituel de l'artiste, le Rap. Mais le style lui va bien, et à nous aussi ! En plus de l'album, le chanteur finit 2020 avec le prix de meilleur artiste masculin par PLAY Portugal. Plus que mérité non ?

À apprécier sans modération.



JOÃO SELVA VANAVEGAR - PACTWORKS - 20219

L'album du carioca João Selva est prévu pour le printemps 2021. Celui qui est connu en France comme "l'ambassadeur de la musique brésilienne", maintient bien son titre. Le style du nouvel album partage des couleurs bien exotiques en passant par le tropicalisme à la créolité. Le chanteur partage à travers cet album une passion pour la lusophonie, en mettant en avant les pays comme l'Angola, le Cap-Vert et aussi les Caraïbes, pour donner un aspect créole avec le Kompa. Et tout ça, sans oublier l'afro-brésilien, le forró du nordeste ou encore la samba de Bahia et de Rio. À découvrir



MARIANA AYDAR VEIA NORDESTINA - BRISA RECORDS - 2019

Connais-tu la saudade ? Ce mot très beau ne doit jamais être traduit ! C'est en écoutant cet album que l'on ressent la « saudade du forrózinho ». Pour t'aider, on te laisse ce merveilleux album de Mariana Aydar. Cet album "Veia Nordestina" (Natura Musical) illustre bien cette passion. Pour une petite soirée entre amis (ó maximum hein), écoutez "Preciso Do Seu Sorriso" avec Mariana Aydar, Chico César et Mestrinho dans la chaîne "Canto da Ema". Pour sentir un peu du nordeste dans nos cœurs.

À réécouter.

AGENDA

! Attention :

En période de crise sanitaire mondiale due au Covid-19, nous vous invitons à découvrir les artistes à travers les plateformes digitales qui proposent des concerts en streaming gratuitement. Munissez-vous de vos écouteurs ou bien d'un support visuel selon vos préférences et passez un moment musical seul ou à plusieurs !

Voici donc une sélection de concerts disponibles sur plusieurs plateformes et à écouter dès maintenant:

MARÍLIA MENDONÇA

#TodosOsCantosDeCasa - Youtube

La Reine de la « Sofrência » a eu le record de visualisations lors de son dernier streaming. Le concert est toujours disponible sur sa chaîne Youtube, pour le regarder le week-end entre copains. Pourquoi souffrir seul, si on peut souffrir entre ami ? (dicton de Gado).

GUSTTAVO LIMA

#ButecoEmCasa - Youtube

Un live spécial de quarantaine est disponible sur YouTube, suivant la tendance des chanteurs de tous les genres dans le monde. Découvrez ce concert très drôle et à la fois nostalgique sur la chaîne officielle du chanteur Gustavo Lima.

LIKA

#StayAtHomeWithLika -

Youtube et Instagram

La chanteuse et compositrice est originaire du Kazakhstan, mais vit actuellement au Portugal. Pour lutter contre l'isolement social de cette période de quarantaine, l'artiste a proposé aux lusophones une série de concerts "Stay At Home With Lika" à partir d'une pièce différente de sa maison à chaque streaming.

LES PROCHAINS LIVES

Pour les prochains concerts en streaming, n'hésitez pas à vous rendre sur la page Instagram @festivaleuficoemcasa qui propose tous les jours de nouveaux lives.

SALVADOR SOBRAL E ANDRÉ SANTOS

La saison des concerts en ligne s'ouvre avec un spectacle spécial de Salvador Sobral, avec le guitariste André Santos.

Ensemble, ils forment le projet musical Quinta das Canções, où ils font de nouvelles versions de chansons d'autres artistes. Sobral promet aussi de jouer du piano lors d'un concert diffusé sur ses réseaux sociaux.

Le duo qui compose le projet Quinta das Canções, avec de la musique pop-rock et traditionnelle portugaise, avait déjà fait plusieurs lives durant le confinement au Portugal.

Où ? Sur le compte Instagram de Salvador Sobral, tous les jeudis de mars

CARNAVAL DE RUA ONLINE BLOCO DO ADORNO

Le "Carnaval de rua online" continue en mars ! À partir du 17/01 (dimanche), tous les 15 jours, chaque dimanche à 16h, aura lieu le « Carnaval de rua online - Bloco do Adorno ». Thiago Adorno, créateur du bloquinho, invite 12 autres groupes de carnaval de rue de São Paulo à une rencontre virtuelle, pour montrer au public qu'ils peuvent se « retrouver » tout en restant responsables.

- 14/03 (Dimanche) à 14/03 16h jusqu'à 19h
- 28/03 (Dimanche) à 28/03 16h jusqu'à 19h

Où ? Sur Youtube et les réseaux sociaux de Thiago Adorno, du 14 au 28 mars.



já disponível na NOS



POSIÇÃO 161
PACK CANAIS EXTRA



#APAIXAODAMUSICA

TRACETOCA.TV



123



91



149

À lire

« Sur un air de fado »

Été 1968 : le Portugal vit sous la dictature d'Antonio de Oliveira Salazar depuis quarante ans, mais « son Excellence » est affaibli. C'est dans ce climat politiquement tendu, de révolution imminente, que nous faisons la rencontre de Fernando Pais, médecin lisboète qui tente de vivre paisiblement. C'était sans compter sur sa rencontre avec « o garoto » qui va, malgré lui, faire ressurgir son passé d'étudiant engagé.

Si Nicolas Barral retranscrit parfaitement cette période difficile de l'Histoire du Portugal en dénonçant les pratiques répressives du régime et notamment les méthodes de tortures employées par la PIDE sur les prisonniers politiques, il garde dans toute la trame du texte et des dessins cette lueur d'espoir et de gaieté propre aux Portugais. En effet, *Sur un air de fado*, c'est aussi et avant tout la représentation de cette Lisboa populaire et romantique : des vieilles ruelles où les grand-mères commèrent à la fenêtre, au tramway 28, en passant par les maisons de fado du quartier d'Alfama, les illustrations de ce magnifique roman graphique nous emportent au cœur de la capitale lusitanienne où rien ne semble avoir vraiment changé.

D'ailleurs, si l'on en croit les subtiles références faites à la Reine du fado, Amália Rodrigues - avec la chanson Fado português- ou encore au joueur emblématique de football, Eusébio, tous deux faisant écho à la politique du « Triple F » (fado, Fatima, football) pratiquée par Salazar, on constate



que la société portugaise est encore aujourd'hui, à peu de choses près, bel et bien la même. À commencer par le personnage de Fernando qui est à l'image du peuple lusophone : nonchalant, serviable et chaleureux.

De fait, malgré certains passages violents, mais nécessaires à l'intrigue, au fil des pages, l'histoire tend vers l'espoir d'un renouveau démocratique. Nicolas Barral s'autorisant même un clin d'œil aux œillets, la fleur qui s'imposera comme le symbole de la Révolution.

Cependant, derrière le message politique transmis par le récit, c'est le message de liberté, de tolérance et d'amour qui frappe, avec des protagonistes auxquels nous pouvons tous nous identifier.

On retient également la palette de couleurs utilisée pour les dessins qui traduisent une connaissance intime de la ville de Lisbonne, restituant fidèlement la lumière et le climat qui laissent dans le cœur de chaque lecteur un peu de l'âme portugaise, un peu de saudade.

Ainsi, mêlant la langue poétique de Molière aux sublimes paysages lisboètes, *Sur un air de fado* unit mieux que jamais notre douce France à notre cher Portugal « et évidemment il y a de la musique, et évidemment c'est un air de fado ». ■

Sur un air de fado, Nicolas Barral, Éditions Dargaud, 2021.

Interview de l'auteur page 14.

Marta Serra - Étudiante Université Bordeaux Montaigne
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

BIBLIOTHÈQUE CALOUSTE GULBENKIAN

Maison du Portugal
7P, boulevard Jourdan
75014 Paris
tél. : 01 53 85 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange - 94100 Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Recommandations de lecture

AMÁLIA - A BIOGRAFIA (3ª EDIÇÃO)

Vítor Pavão dos Santos
Éditions Presença
(Portugal, 2020)

Et puisque l'on parle de fado, comment ne pas évoquer la Rainha, Amália Rodrigues ! Dans cette troisième édition -indispensable- de sa biographie rédigée par Vítor Pavão dos Santos, l'auteur nous fait ressentir la présence vivante d'Amália, comme si elle était une amie de longue date qui nous raconte, avec grâce et

tendresse, l'histoire de son « étrange forme de vie ». Au-delà d'une biographie, c'est ici le portrait de la diva du fado dépeint par la propre voix de la chanteuse, qui révèle toute sa trajectoire, de ses premières performances à son apogée, à l'Olympia de Paris.

GRANDMÈRE DIXNEUF ET LE SECRET DU SOVIÉTIQUE
Ondjaki, Éditions Métailié (2020)

Dans une banlieue de Luanda près d'une petite plage,

GrandMèreDixNeuf s'occupe d'une bande de gamins amateurs de baignades et de fruits chapardés. La guerre civile est terminée et les coopérants soviétiques vont moderniser le quartier. Mais les enfants ne veulent pas que l'on touche à leur *chez eux*, ils prennent alors les choses en main.

Ondjaki, écrivain lusophone des plus prometteurs du continent africain nous livre ici une Guerre des boutons tropicale, et une traversée de l'histoire de l'Angola qui vaut réellement le détour !

RÉCITS ET NOUVELLES DU CAP-VERT

Collectif Claridade
éditions chandeigne (2021)

Grâce à Récits & nouvelles du Cap-Vert nous découvrons le pays éponyme sous le joug de l'empire colonial portugais. Des conditions climatiques hostiles, aux rêves d'exil, en passant par l'internationale Césaria Evora, cet ouvrage est un petit bout de l'île où les auteurs, précurseurs du premier mouvement littéraire indépendantiste explorent l'identité du peuple capverdien.

Le Portugal à l'honneur du festival européen de la photo



Le festival européen de la photographie Circulation(s) revient pour une onzième édition. Chaque année, il met en avant le travail de photographes émergents à travers différentes expositions ayant lieu en France. Du 6 mars au 2 mai 2021, 29 projets seront à découvrir, créés par 33 artistes de 12 nationalités différentes. L'édition 2021 du festival aura pour particularité de mettre à l'honneur le Portugal, grâce au soutien de la Fondation Gulbenkian - Délégation en France. Quatre artistes représenteront ainsi la création photographique portugaise : Beatriz Banna, Pedro Freitas Silva, Bruno Silva et Sofia Yala Rodrigues.

« SUSPENSO » DE BEATRIZ BANHA

Née en 1995, Beatriz Banna est diplômée d'une licence en photographie obtenue à l'Université Lusófona de Lisbonne. Sa série « Suspenso », capturée entre les mois de mars et septembre 2020, montre la maison de ses grands-parents à Évora, sa ville natale. Elle y suspend des scènes du quotidien, des instants sans histoires, des détails architecturaux, qui paraissent insignifiants, mais dans lesquels transparaissent, de façon très reconnaissable, la spécificité des paysages et des modes de vie portugais. Une réflexion sur le temps et le changement sert de fil rouge à son travail, en particulier dans les photographies montrant son grand-père en train de s'occuper du jardin. Dans la routine du quotidien, les plantes poussent, fleurissent, meurent puis renaissent au fil des mois.

Instagram : @beatrizrbanna

« PEGO NEGRO » DE BRUNO SILVA

Né en 1983, Bruno Silva expose depuis plusieurs années ses photographies au Portugal. Sa série « Pego Negro » porte le nom d'un village situé dans la banlieue de Porto. Il est traversé par le Rio Tinto, une rivière devenue l'une des plus polluées du pays suite à l'urbanisation de la région. Bruno Silva fait du lieu l'objet de son étude photographique, tout en intégrant pleinement au

processus de création : il utilise en effet l'eau polluée du Rio Tinto pour développer ses pellicules en noir et blanc. Le chlore contenu dans l'eau produit ainsi d'étranges effets de solarisation.

Instagram : @bruno.leite.silva

« PLAYING WITH VISUAL FRAGMENTS »

DE SOFIA YALA RODRIGUES

Sofia Yala Rodrigues est une artiste plasticienne âgée de 26 ans qui vit entre l'Angleterre et le Portugal. Son travail porte sur l'histoire portugaise et angolaise, les migrations et identités transatlantiques, ainsi que la décolonisation des récits. Son projet « Playing with visual fragments » noue ces thématiques avec sa propre histoire familiale : il s'agit de collages numériques composés d'archives de famille, qui entrent en résonance avec la grande histoire.

Instagram : @yala.photo.ish

« THE FLYSCREEN »

DE PEDRO FREITAS SILVA

Le photographe portugais Pedro Freitas Silva vit au Royaume-Uni mais s'intéresse à son pays natal dans son travail. Dans la série photographique « The Flyscreen », il mène l'enquête sur des événements énigmatiques ayant eu lieu au centre-est du Portugal, dans la chaîne de montagnes des Gardunha entre 1970 et 1990. Ce faisant, il souhaite explorer la façon dont les paysages et les environnements sociaux façonnent l'individu;

Instagram : @pedrofreitasilva ■

Du 6 mars au 2 mai 2021

CENTQUATRE-Paris

5 rue Curial - 75019 Paris

Caroline Gomes

capmag@capmagellan.org

Crédits photos :

@beatrizrbanna, @bruno.leite.silva,

@yala.photo.ish, @pedrofreitasilva

AGENDA

« LA CITE CONFINÉE » DE MARTA NASCIMENTO

Jusqu'au 5 mai 2021

Marta Nascimento, journaliste et reporter photographique brésilienne décide de sillonner Paris pour documenter la ville à l'arrêt, suite à l'instauration du confinement. Elle choisit le campus de la Cité internationale universitaire de Paris comme terrain d'observation en raison du grand nombre d'étudiants et chercheurs de diverses nationalités y résidant. Se demandant comment vivaient-ils ce moment de crise sanitaire loin de leur famille, loin de leur port d'attache ? A sa grande surprise, elle découvre une ville dans la ville, un campus, espace de liberté, aux antipodes de l'enfermement de la ville.

Parc de la Cité Internationale universitaire - Promenade de la Fondation Victor Lyon
27C Boulevard Jourdan
75014 Paris

« HALF-PARK » DE TOM CASTINEL ET BRUNO SILVA

Jusqu'au 25 mars 2021

Tom Castinel et Bruno Silva collaborent à la réalisation d'un environnement hybride où des éléments organiques et synthétiques se mêlent dans un collage de formes et de matières. Des colonnes en mousse, des formes en polystyrène et poudre de coquillage, suggérant des plantes et des roches, dialoguent avec du mobilier en béton, dont la surface ressemble à de l'écorce. Ici tout est faux ou fait semblant d'être vrai. Les artistes produisent aussi un film qui se transforme temporairement en un plateau de tournage.

Galerie In extenso

12 rue de la Coifférie

63000 Clermont-Ferrand

Collecte de fonds : Aidez l'association d'Aubergenville

Le vendredi 15 janvier dernier, à 14 heures, l'association culturelle et récréative des Portugais d'Aubergenville (Yvelines) faisait le triste constat de ce qui était arrivé à ses locaux et évaluait ses pertes matérielles. L'incendie qui s'est déclaré le même jour aux environs de 11 heures a entièrement détruit le bâtiment préfabriqué, situé à l'angle de l'avenue de la Division Leclerc et du Chemin de Vaux-les-Huguenots. Virginie Meunier, maire adjointe en charge de la communication, qui était présente sur les lieux de l'accident a déclaré : « Heureusement, il n'y a pas de blessés. Il n'y avait personne à l'intérieur quand l'incendie s'est déclaré. Les bâtiments, situés à proximité, appartenant notamment au Secours Catholique et au club de rugby, ont pu être préservés ».



Solène Esteves Martins
Étudiante à Sciences Po Bordeaux
et Faculté d'Economie de Coimbra
capmag@capmagellan.org

En tout, 28 pompiers provenant des casernes d'Aubergenville, Maule, Les Mureaux, Poissy, Gargenville et Magnanville ont été nécessaires, ainsi que trois lances à eau pour éteindre les flammes. Malgré l'arrivée rapide et en grand nombre des pompiers, le feu n'a pu être éteint qu'une heure et demie après son enclenchement, le préfabriqué a donc été entièrement ravagé. D'après plusieurs journaux locaux, la ou les cause(s) de cet incendie n'ont pas été transmises mais le centre opérationnel départemental d'incendie et de secours affirme que « des équipes restent mobilisées pour déterminer l'origine du sinistre, qui reste pour l'heure inconnue ».

L'association portugaise très appréciée de sa commune et qui est composée à la fois d'un groupe folklorique nommé « Saudades da Nossa Terra » et d'une équipe de football a perdu tout le matériel qui lui était nécessaire et pas moins de 45 ans d'histoire puisqu'elle a été fondée le 23 avril 1975. « À la perte de ce lieu de vie, s'ajoute également la perte matérielle et financière : costumes, instruments, tenues et équipements de football, vaisselles, mobilier et électroménager. C'est dur à vivre », déplore le président de l'association, en fonction depuis 1992, Pedro Machado, dans un communiqué de presse publié sur Facebook. Pour se relever, l'association a donc lancé un appel au don en ligne. Ainsi, deux cagnottes ont été ouvertes, une pour le côté culturel et l'autre pour l'aspect sportif. La deuxième d'entre elles ayant déjà recueilli environ 600 euros en quelques jours. « Cela fait chaud au cœur de voir qu'on est soutenu, que les gens veulent nous aider à sortir de cette mauvaise passe », répond le président à cet acte de générosité.

Au-delà de cette aide apportée par la communauté, deux autres associations de la commune ont également décidé de donner un coup de pouce aux Portugais d'Aubergenville. Par solidarité, l'Aubergenville Football Club a souhaité offrir deux jeux de maillots complets pour les deux équipes de foot des Portugais. Le club de rugby a, quant à lui, accepté de prêter une partie de son local pour que les sportifs puissent toujours exercer leur activité.

COMMENT AIDER L'ASSOCIATION ?

Si vous souhaitez vous aussi apporter votre aide et votre soutien à l'association culturelle et récréative des Portugais d'Aubergenville pour qu'elle « renaisse de ses cendres », rien de plus simple ! Rendez-vous à l'adresse suivante :

Plus d'infos :

helloasso.com/associations/association-portugaise-aubergenvilloise/formulaires/1

Facebook : facebook.com/helloasso

AGENDA

LECTURE DIGITALE DU CAPMAG JUNIOR Cap magellan

3 mars

Le 3 mars prochain, une intervention sur la plateforme zoom aura lieu avec les enfants pour une séance de lecture des fabuleuses aventures de nos deux personnages préférés. Après le succès de centaines de publications CAPMag, l'Association Cap Magellan a lancé le 10 Juin dernier, son magazine de référence pour les plus jeunes : le CAPMag Junior. Celui-ci paraît trois fois par an, lors des vacances de Pâques, d'Été et de Noël.

Si vous avez-vous-même des enfants, des neveux ou autres petits bambins dans votre entourage alors n'hésitez plus ! Abonnez-vous et suivez de manière ludique les aventures des frères Capi et Magui !

Pour plus d'informations et consultation web des trois anciennes éditions, direction le site internet de l'association : capmagellan.com

STAGES D'INITIATION À LA LANGUE PORTUGAISE Des Ailes pour le Portugal

L'association « Des Ailes Pour Le Portugal » vous propose des stages en visioconférence, pour vous familiariser avec la langue portugaise. Leur professeur expérimenté vous enseignera avec plaisir les bases à connaître, ainsi que la culture de son pays natal. Stages ouverts à tous à partir de 16 ans.

STAGE DE CONVERSATION :
2h par jour, du 23 au 26 février 2021, de 18h30 à 20h30

STAGE D'INITIATION : 2h par jour, du 2 au 5 mars 2021, de 18h30 à 20h30

TARIF : 69€ par stage et par participant

Il ne reste que quelques places disponibles, dépêchez-vous !
Contact : facebook.com/DesAilesPourLePortugal

Bibliothèque



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE



NOUVELLE ADRESSE

Bibliothèque Gulbenkian

Maison du Portugal

7P, bd Jourdan 75014 Paris

gulbenkian.pt/paris

bibliotheque@gulbenkian-paris.org

#BibGulbenkian #GulbenkianParis

Liga Nos : et si c'était l'heure du Sporting ?

En tête du championnat depuis le début de la saison, un club de la capitale continue d'étonner. Non, pour une fois, ce n'est pas Benfica. L'équipe du Sporting est première de la Liga Nos avec 7 points d'avance (ndlr : au moment où l'article est écrit) sur son dauphin, le Fc Porto.

Toujours invincibles, les hommes de Ruben Amorim dominent le championnat de la tête et des épaules, en étant la meilleure défense ainsi que la deuxième meilleure attaque de la ligue. Le Sporting n'en finit plus d'étonner. Très bien partis, il reste encore 16 rencontres aux Leões pour remporter la Liga Nos.

2002 ! Il faut remonter à 2002 pour voir un club autre que Benfica et le Fc Porto remporter le championnat. C'était déjà le Sporting ! Alors les joueurs de Ruben Amorim ne vont sûrement pas rater cette occasion de mettre fin à l'hégémonie des deux clubs portugais. Actuellement sur une série de 4 victoires consécutives, les Lions sont bien partis pour être champion. Le club de la capitale se sera bien relevé après les tragiques événements de Mai 2018 (ndlr : agression des joueurs du club). Le départ de Bruno Fernandes l'an dernier avait aussi mis un frein au projet du Sporting. Joueur le plus décisif du club, l'international portugais avait néanmoins permis au club de renflouer ses caisses.

PEDRO GONCALVES, SYMBOLE DU SPORTING

Mais les coéquipiers de Sebastien Coates sont majoritairement portés par un homme qui ne cesse de rayonner depuis le début de la saison. Pedro Gonçalves crève les écrans. En 16 matchs, le joueur recruté cet été à Famalicao a inscrit pas moins de



14 buts dans la Liga Nos et délivré 2 passes décisives. Sa forme du moment est à l'image de celle de son club. Mais Ruben Amorim peut aussi compter sur ses cadres comme Sebastien Coates ou l'Espagnol Pedro Porro. Et pour encore améliorer l'effectif, le Sporting s'est offert cet hiver l'attaquant Paulinho contre 16 millions d'euros en provenance du Sporting

Braga. Le néo-international vient renforcer l'attaque du Sporting.

PORTO ET BENFICA LOIN DERRIÈRE AU CLASSEMENT ?

Si le Sporting est pour l'instant très bien placé pour remporter le championnat, cela dépend aussi de ses poursuivants. Son principal concurrent actuel est Porto. Mais les hommes de Sergio Conceicao sont à 7 longueurs du leader lisboète. Autant dire que les joueurs du Sporting ont leur destin entre leurs « pieds ».

Derrière Porto, Braga et Benfica ont 8 et 10 points de retard. Le deuxième club de la capitale réalise une saison proche de la catastrophe. Beaucoup de moyens ont été dépensés l'été dernier entre le retour de Jorge Jesus et les importants achats comme Darwin Nunez, Pedrinho, Everton ou Luca Waldschmidt. Les supporters de Benfica avaient de grands espoirs et leur club se retrouve menacé par le Paços de Ferreira, 5e, qui est à 3 points. Le Sporting est très proche du titre. Si les hommes de Ruben Amorim maintiennent leurs efforts et continuent à performer, la Liga Nos aura droit à un champion inédit. ■

Quentin Martins - Étudiant à l'Institut européen de Journalisme
capmag@capmagellan.org

Brève

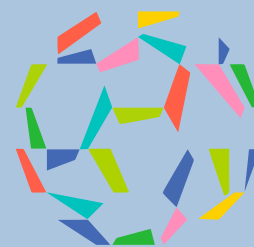
LA FPF VOTE LE « CHANGEMENT POUR COMMOTION CÉRÉBRALE »

Suite au violent choc survenu le 4 Février dernier entre Nanu, le défenseur du FC Porto et Stanislav Kritsiouk, le gardien de Belenenses, la Fédération Portugaise de Football a mis en place de nouvelles règles pour protéger les footballeurs. « Un changement pour commotion cérébrale » sera testé dès maintenant dans les rencontres. Seules les compétitions que la FPF organise sont concernées : la Taça de Portugal, la Liga Revelação (U23), le Campeonato de Portugal (D3) et les deux premières

divisions féminines. La Liga NOS et la II Liga, organisée par la Liga Portugal, ne sont pour le moment, pas concernées par ces nouvelles mesures.

Le « changement pour commotion cérébrale » est indépendant des trois remplacements classiques. Il pourra être réalisé directement après un choc entraînant une commotion cérébrale ou une suspicion de commotion cérébrale. ■

Quentin Martins
capmag@capmagellan.org



AGENDA LIGA NOS

JORNADA 22 7 de Março

Belenenses	Benfica
Boavista	Famalicao
Braga	Guimaraes
Paços de Ferreira	Nacional
Gil Vicente	Fc Porto
Maritimo	Moreirense
Portimonense	Tondela
Rio Ave	Farense
Sporting	Santa Clara

JORNADA 23 14 de Março

Benfica	Boavista
Famalicao	Braga
Fc Porto	Paços de Ferreira
Moreirense	Rio Ave
Nacional	Maritimo
Santa Clara	Portimonense
Farense	Belenenses
Tondela	Sporting
Guimaraes	Gil Vicente

JORNADA 24 21 de Março

Boavista	Farense
Braga	Benfica
Paços Ferreira	Moreirense
Gil Vicente	Nacional
Maritimo	Famalicao
Portimonense	Fc Porto
Rio Ave	Belenenses
Santa Clara	Tondela
Sporting	Guimaraes

TAÇA DE PORTUGAL DEMI-FINALES 3 de Março

Fc Porto	Braga
Benfica	Estoril

Erasmus+, a juventude e a pandemia de COVID-19



O programa europeu Erasmus+ beneficia em primeiro lugar os jovens. Com a pandemia de COVID-19, o programa de mobilidade europeu foi bastante impactado. Logo na primeira vaga da crise pandémica entre março e abril de 2020, foram adiados ou cancelados os projetos de estudo e/ou de estágio de milhares de estudantes. No início do ano letivo 2020-2021, vários universitários ainda conseguiram partir como era previsto enquanto outros tiveram a sua escolha de mobilidade cancelada pelas universidades de acolhimento. Outros estudantes ainda tiveram a experiência inédita de mobilidade virtual ou híbrida.

Desde o dia 1 de junho de 2020, é possível realizar uma mobilidade mista ou híbrida com o programa Erasmus+. A plataforma "Mobility Tool" – que permite a gestão e o "reporting" de projetos apoiados pelo programa Erasmus+ – foi adaptada às circunstâncias atuais. Agora, é possível declarar as datas da mobilidade física bem como as datas da mobilidade virtual de cada participante. Atualmente, várias instituições de ensino superior já não dispensam aulas presenciais devido às restrições sanitárias impostas pelos seus governos nacionais. É, por isso, que as universidades deram aos estudantes estrangeiros a possibilidade de iniciar a sua mobilidade de forma remota para depois – se a situação o permite – realizar a mobilidade fisicamente. O mesmo se aplica aos estagiários, alguns dos quais iniciaram a sua mobilidade através do teletrabalho e poderão, a determinado momento, continuar presencialmente.

O contexto da crise pandémica levou a Comissão Europeia a tomar várias medidas excecionais para proteger a viabilidade do programa de mobilidade internacional mais conhecido do mundo. Primeiro, a Comissão de Von der Leyen emitiu orientações para as agências nacionais Erasmus+, permitindo-lhes invocar cláusulas de "força maior". Assim, é possível cobrir certos custos adicionais para estudantes e/ou professores em mobilidade.

Em 2020, estava previsto renovar, suprimir ou criar acordos interinstitucionais Erasmus+ para os anos 2021-2027 que estabelecem as possibilidades de mobilidade para estudantes, professores e técnicos administrativos do ensino superior. Dado o caos organizacional criado pela pandemia, a Comissão Europeia anunciou que todos os acordos interinstitucionais eram automaticamente prolongados por mais um ano. Portanto, as negociações dos novos acordos retomarão no primeiro semestre de 2021.

Houve uma queda acentuada do número previsto de mobilidade internacional para o ano letivo de 2020-2021. Dado o contexto de incerteza,

vários jovens desistiram do projeto de mobilidade e irão tentar a sua sorte no próximo ano. Outros, tencionando partir de qualquer forma, foram avisados pelas universidades de acolhimento que a sua mobilidade foi cancelada para o primeiro semestre ou para o ano inteiro. De facto, várias instituições de ensino superior decidiram cancelar toda a mobilidade internacional de envio ou acolhimento de estudantes.

São vários os testemunhos de estudantes que sentem uma frustração. A mobilidade europeia e/ou internacional é um aspeto fundamental da formação académica de muitos universitários. Também este aspeto está a contribuir para a ansiedade e o mal-estar dos jovens. É de sublinhar que apesar da quebra de números este ano, regista-se uma percentagem equivalente aos outros anos no que consta à porção de candidaturas para efetuar uma mobilidade em 2021-2022. E nem a saída do Reino-unido deixou de interessar os estudantes europeus. A mobilidade no estrangeiro ainda suscita, e talvez mais do que antes, o sonho e a esperança na nossa juventude. ■

Adeline Afonso
Étudiante à Sorbonne Université
capmag@capmagellan.org

AGENDA

WEBINAIRE : FEMMES ET FÉDÉRALISME

Lundi 8 mars 2021 à 19h

Elles sont nombreuses les militantes, écrivaines et philosophes, qui, dès le XIX^e siècle, dans une Europe ravagée par les guerres, ont œuvré pour la paix et promu l'idée d'une fédération des peuples européens, à travers la création d'associations internationales, la production d'ouvrages, la fondation d'écoles et de journaux, et la participation active à la Résistance. En vue de la journée internationale des droits des femmes, les fédéralistes francilien(ne)s souhaitent rendre hommage à ces « mères et grands-mères » de l'Europe, souvent oubliées et peu connues. Ainsi, ce Webinaire nous guidera à la découverte de ces femmes qui, dans l'ombre, ont marqué notre histoire.

Union des Fédéralistes Européens
Ile-de-France, sur Zoom

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'UEF - ILE-DE-FRANCE

Samedi 13 mars 2021 à 10h

Après deux assemblées générales ordinaires en novembre et en janvier, il est temps de faire l'assemblée générale annuelle pour élire un-e président-e et un bureau. Le bureau est élu sur liste est composé au minimum d'un-e secrétaire général-e et d'un-e trésorier-e. L'ordre du jour sera le suivant : bilan des activités de la section depuis la dernière assemblée générale électorale de 2018 ; présentation et élection des candidat-e-s à la présidence de l'association ; présentation et élection de la liste candidature pour le bureau ; perspective pour l'année : UEF Europe et UEF France, perspectives pour la section. Pour pouvoir prendre part au vote, il est nécessaire d'être à jour de son adhésion au moins 7 jours avant l'AG. Vous pouvez (ré)adhérer en ligne : uef.fr/adherer.

Union des Fédéralistes Européens –
Ile-de-France, sur Jitsi

Gastronomia portuguesa

Episódio 6 : A batata

ORIGEM

A batata é o tubérculo mais popular do mundo e revolucionou a história da alimentação do povo europeu. Todas as variedades de batata atualmente existentes descendem de uma única, originária da Cordilheira dos Andes, perto do Lago Titicaca. Embora no país dos Incas já se cultivasse e consumisse batatas há milhares de anos, este tubérculo ainda não havia sido disseminado pelo resto da América do Sul. Só no século XVI, quando os navegadores espanhóis e portugueses a provaram, no seu local de origem, é que a batata começou a ganhar mundo.

HISTÓRIA E DESENVOLVIMENTO

Saída diretamente da mesa do Império Inca e trazida para o “Velho Continente”, por volta de 1530, a batata causou, desde logo, pelo seu aspeto rústico, má impressão aos europeus, pelo que a população se mostrou reticente quanto ao seu cultivo. A batata começou, antes de mais, por ser apenas uma curiosidade botânica, que muito agradava à aristocracia europeia. Dois séculos depois da sua introdução na Europa, o cientista francês Antoine Augustin Parmentier, depois de ter sido feito prisioneiro durante a Guerra dos Sete Anos (1756-1763 - que opôs França à Prússia) onde foi obrigado a comer batatas diariamente no seu cativeiro, foi considerado o grande responsável pela disseminação do cultivo da batata em França e nos países a Ocidente. Ao regressar ao país de origem, publicou uma série de estudos que davam conta dos altos níveis nutritivos da batata e convenceu o rei Luís XVI de que este alimento poderia solucionar os problemas alimentares do povo francês. Parece que a família real terá ficado tão agradada que a própria rainha Maria Antonieta terá dado ao colo um ilustre raminho de flores de batateira.



O seu consumo como alimento generalizou-se no século XVIII, fustigado por sucessivas crises alimentares e períodos de fome. Melhor alimentados, mais férteis e mais resistentes a doenças, os países europeus encontraram, também, a estabilidade social e as condições necessárias para o arranque da Revolução Industrial.

Em Portugal, a batata foi inicialmente cultivada em meados do século XVIII, em regiões como Trás-os-Montes, Minho e Beiras. As invasões napoleónicas, no início do século seguinte, com os soldados franceses a trazerem batatas nas suas provisões, ajudaram a divulgar o alimento. Em 1870, o livro de culinária “O Cozinheiro dos Cozinheiros”, da autoria de Paulo Plantier, coloca pela primeira vez a batata nos tratados de culinária, apresentando 18 maneiras de a cozinhar. Seis anos depois, outro livro, “Arte de Cozinhar”, de João da Mata, introduz a batata nas mais variadas receitas. A batata inaugurou o século XX num papel de destaque no panorama agrícola e alimentar, mantendo a sua preponderância ao longo do tempo, sendo hoje uma das principais bases da alimentação humana, em todo o mundo.

CONSUMO E HÁBITOS

Na cozinha portuguesa de hoje, a batata tem um papel relevante, tornando-a indispensável na gastronomia nacional. Entra em quase todas as sopas que, por sua vez, são a base da alimentação nacional, são companheiras inseparáveis de um bom prato de bacalhau e não vamos esquecer a internacional batata frita, sempre ao lado dos bifes. ■

Samuel Lucio - Professor de história-geografia
Liceu Georges Braque, Argenteuil
capmag@capmagellan.fr

LES ADRESSES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris
20, Rue de Mogador - 75009 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

LES COMPTOIRS

DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe - 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne - 75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques - 75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignoles - 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs - 75018 Paris

ALDÉA

11, rue Pierre Brossolette
92600 Asnières-sur-Seine

SALON DE THÉ RENAISSANCE

48 Boulevard Charles de Gaulle
64140 Lons

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00,

mail : info@capmagellan.org

Receitas

O CALDO VERDE:

INGREDIENTES :

750 g de batatas, 1 cebola,
6 folhas de couve-galega, 1 dl de azeite,
2 litros de água e sal

PREPARAÇÃO:

1. Numa panela com a água a ferver e sal, cozem-se as batatas descascadas e cortadas às rodelas.
2. Esmagam-se as batatas e junta-se a cebola ralada, a couve cortada em juliana muito fininha (previamente escaldada) e o azeite.
3. Volta ao lume até cozer a couve.

4. À hora de servir deita-se, em cada prato, um fiozinho de azeite e acompanha-se com uma fatia de broa de milho.

BACALHAU À LISBONENSE:

INGREDIENTES :

1/2 kg de bacalhau, 1/2 kg de batatas,
3 cebolas, 1 dl de azeite, 8 ovos,
Sal e pimenta, óleo para fritar

PREPARAÇÃO:

1. Depois de demolhado o bacalhau desfaz-se em lascas, tendo o cuidado de não deixar ir nenhuma espinha.

2. Cortam-se as batatas em palha e fritam-se em óleo abundante e bem quente. Escorrem-se sobre papel absorvente.
3. Refoga-se a cebola no azeite. Junta-se o bacalhau e deixa-se cozer até ficar outra vez na gordura.
4. Mexe-se bem e deitam-se as batatas palha.
5. Quando tudo estiver bem misturado, batem-se ligeiramente os ovos com sal e pimenta e deitam-se no tacho, mexendo com uma colher de pau, até o bacalhau ter a consistência de ovos mexidos.
6. Serve-se imediatamente. ■

O que é o Conselho das Comunidades Portuguesas (CCP)?



Na rubrica “Vous et Vos Parents” deste mês falamos do Conselho das Comunidades Portuguesas (CCP), órgão de especial relevo para a nossa comunidade, mas que é, não raras vezes, esquecido e remetido para segundo plano. O Conselho das Comunidades Portuguesas (CCP), criado pela Lei nº 66-A/2007, de 11 de Dezembro, é um órgão consultivo do Governo para as políticas relativas à emigração e às comunidades portuguesas no estrangeiro, cabendo-lhe:

- Emitir pareceres sobre projectos e propostas de Lei e demais projectos de actos legislativos e administrativos, bem como sobre acordos internacionais ou normativos comunitários relativos às comunidades portuguesas residentes no estrangeiro;
- Apreçar as questões que lhe sejam colocadas pelos Governos Regionais dos Açores ou da Madeira referentes às comunidades portuguesas provenientes daquelas regiões autónomas;
- Produzir informações e emitir pareceres, por sua própria iniciativa, sobre todas as matérias que respeitem aos portugueses residentes no estrangeiro e ao desenvolvimento da presença portuguesa no mundo
- Formular propostas e recomendações sobre os objetivos e a aplicação dos princípios da política para as comunidades portuguesas.

Cabe-lhe, por isso, e nos termos das suas competências, definir e aconselhar as autoridades públicas portuguesas sobre as medidas políticas a adoptar para a defesa dos superiores interesses da nossa comunidade residente no estrangeiro.

O CCP é composto por um máximo de 80 membros, eleitos pelos cidadãos portugueses residentes no estrangeiro que sejam eleitores para a Assembleia da República, sendo eleitos para um mandato de quatro anos, devendo os conselheiros:

- Comparecer nas reuniões do Conselho onde tenham assento e das Comissões que se venham a criar e às quais pertençam;
- Contribuir para o bom funcionamento das referidas reuniões, bem como participar nas respetivas votações das deliberações;
- Contribuir para o adequado desempenho das competências atribuídas ao Conselho;
- Cooperar com instituições ou entidades dos países de acolhimento em matéria de interesse das comunidades portuguesas.

DIREITOS DOS CONSELHEIROS DAS COMUNIDADES PORTUGUESAS

- Intervir em debates, apresentar propostas e votar;
 - Solicitar, por escrito, esclarecimentos aos titulares dos postos consulares nos círculos eleitorais pelos quais foram eleitos;
 - Reunir semestralmente com os titulares das missões diplomáticas e dos postos consulares;
 - Reunir, pelo menos uma vez por ano, com os técnicos e diplomatas do Ministério dos Negócios Estrangeiros para troca de informações sobre questões de importância para o país e para as comunidades portuguesas.
 - Solicitar, aos órgãos competentes, informações sobre questões relacionadas com as comunidades portuguesas e a emigração.
- Ora, todos estes direitos, todos estes deveres, todas estas competências, devem ser exercidas na sua plenitude e exigem dos Conselheiros uma especial atenção e conhecimento dos temas que mais afetam a comunidade. Estando previstas eleições para o CCP para Setembro é fundamental que tal seja amplamente divulgado de forma a que o órgão tenha a visibilidade que merece para o exercício de tão nobres e importantes funções. ■

Rui Rodrigues

Fonte: Portal das Comunidades Portuguesas

capmag@capmagellan.fr

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpheling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d'Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

« La cité invisible » une nouvelle série brésilienne

Les séries brésiliennes sont de plus en plus présentes sur Netflix, comme « 3% », « Coisa mais linda », ou encore « O Mecanismo ». Ici « La cité invisible » s'éloigne bien de la ligne éditoriale de ces séries là comme « O Mecanismo » qui s'axe sur la politique, la corruption, ou encore « Coisa mais linda » qui traite de la culture brésilienne et la valorisation de son patrimoine musical.

« La cité invisible » rejoint plutôt le côté thriller et fantastique de « 3% ». En effet c'est une série à la fois policière et fantastique, mêlant des thèmes actuels au folklore brésilien. Se mélangent ainsi des débats actuels, comme la défense de l'environnement faisant référence à la déforestation actuelle de l'Amazonie, ou encore la critique des unités de police



de Rio qui se retrouvent prises au milieu de conflits. On y retrouve également les mythes populaires brésiliens, comme la mention de « La Cuca » une sorte de créature qui attaque les enfants désobéissants.

La série est actuellement classée 5ème sur le top 10 des séries les

plus regardées de la plateforme.

Elle est dirigée par une belle équipe, ce qui explique ce succès. En effet le réalisateur n'est autre que Carlos Saldanha, ayant réalisé « Rio » et « L'Âge de glace », et la série a été imaginée par Raphael Dracon, un auteur brésilien célèbre spécialiste du monde fantastique. ■

Marina Deynat
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHEN VOZ DE PORTUGAL

Todos os sábados: 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

LUSO MUNDO

Todos as 2as-feiras: 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSAO

La radio latine à Lyon :
FM 99,3 - Lyon
FM 99,4 - Vienne
FM 89,9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

DEVIENS BÉNÉVOLE À



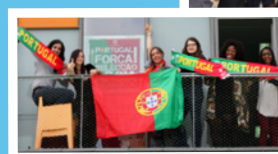
CAP MAGELLAN

#AGITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 1991!

+ d'infos sur : info@capmagellan.org



Participe
à nos soirées
et à nos actions



Écris pour
nos magazines

Atletismo: 15 atletas portugueses apurados para os Campeonatos da Europa

Após a realização dos Campeonatos de Portugal em Pista Coberta, que decorreram nos dias 13 e 14 de Fevereiro em Braga, Portugal conta com 15 atletas que já confirmaram a sua qualificação para os Campeonatos da Europa em pista coberta, que se vão realizar em Torun (Polónia), de 5 a 7 de Março.

Esta “confirmação” refere-se aos atletas que, desde o dia 1 de dezembro, cumpriram as marcas exigidas de qualificação (iguais às marcas internacionais) ou de referência (exigência da Federação Portuguesa de Atletismo, especialmente no caso dos atletas que já tinham obtido essas marcas há mais tempo).

No decorrer dos Campeonatos, conseguiram as marcas de qualificação para os Europeus os seguintes atletas:



Além dos atletas presentes nos Campeonatos de Portugal, também Marta Pen conseguiu a marca de qualificação. Nos Estados Unidos, em Seattle, a benfiquista Marta Pen Freitas foi terceira classificada na prova da milha, terminando com a marca de 4.32,98 minutos, confirmando assim a marca de qualificação que já tinha obtido anteriormente.

Outros atletas têm atualmente marca de qualificação, mas ainda não têm marca de referência:

« Esta “confirmação” refere-se aos atletas que cumpriram as marcas exigidas de qualificação »

- Mauro Pereira, nos 400 metros;
- Isaac Nader (já tinha marca em 800 e 1 500 metros);
- Samuel Barata, nos 3 000 metros;
- Pedro Pichardo, no triplo salto - o atleta abriu a sua época pessoal nestes Campeonatos com a marca de 17,36 metros, o que lhe dá a liderança europeia da especialidade;
- e Mariana Machado, nos 3 000 metros;
- enquanto Cátia Azevedo fez marca de referência nos 400 metros.

Os seguintes atletas já tinham obtido marcas para os Europeus e confirmaram-nas no decorrer das duas jornadas de Braga:

- Carlos Nascimento, nos 60 metros;
- Ricardo dos Santos, nos 400 metros - o atleta fixou, no passado dia 3 de Fevereiro, o novo recorde nacional dos 400 metros em pista coberta, em 46,64 segundos, durante o meeting de Ostrava, na República Checa;
- José Carlos Pinto e Nuno Pereira, nos 1 500m.

Com marcas confirmadas antes da competição em Braga, contavam-se:

- Ancuian Lopes, nos 60 metros;
- Francisco Belo, no peso;
- Rosalina Santos, nos 60 metros;
- Auriol Dongmo, no peso - a atleta bateu recentemente o recorde de Portugal no lançamento do peso com um lançamento de 19,65 metros, no Meeting de Karlsruhe (Alemanha) no passado dia 29 de Janeiro.

MASCULINOS:

- 60 metros - Diogo Antunes, Frederico Curvelo e Yazaldes Nascimento;
- 400 metros - Ridel Acea;
- 1 500 m - Paulo Rosário;
- 60 m barreiras - João Vitor Oliveira;
- altura - Paulo Conceição (a recuperar de lesão grave, não compete em pista coberta);
- salto em comprimento - Ivo Tavares.

FEMININOS:

- 60 metros - Lorene Bazolo;
- 400 metros - Vera Barbosa;
- 1 500 m - Mariana Machado (já tem qualificação em 3 000 metros);
- triplo salto - Patrícia Mamona e Evelise Veiga. ■

Cheila Ramalho - Fontes: O Praticante; Federação Portuguesa de Atletismo; Lusa
capmag@capmagellan.org

Brève

JUDO: CAMPEONATO DA EUROPA CHEGA A LISBOA

Em ano de Capital Europeia do Desporto - Lisboa 2021, os melhores judocas europeus defrontam-se na capital portuguesa, de 16 a 18 de abril. O evento terá lugar na Altice Arena, e são esperados cerca de 350 atletas de 40 países.

Com os Jogos Olímpicos de Tóquio adiados para 2021 (23 julho - 8 agosto), o Europeu de Lisboa é um dos maiores eventos da modalidade a anteceder as Olimpíadas. Neste momento, Portugal conta com 8 Judocas (6 Femininas e 2 Masculinos) em posição de qualificação olímpica:

- Catarina Costa (-48 kg, 8ª do ranking com 4439 pontos);
- Joana Ramos (-52 kg, 21ª do ranking com 2540 pontos);
- Telma Monteiro (-57 kg, 7ª do ranking com 3923 pontos);
- Bárbara Timo (-70 kg, 11ª do ranking com 3660 pontos);
- Patrícia Sampaio (-78 kg, 14ª do ranking com 3494 pontos);
- Rochele Nunes (+78 kg, 12ª do ranking com 3486 pontos);
- Anri Egutidze (-81 kg, 19º do ranking com 2533 pontos);
- e Jorge Fonseca (-100 kg, 3º do ranking com 5482 pontos).

Cheila Ramalho - Fonte: O Praticante
capmag@capmagellan.org

Fócus sobre a Coordenação do Ensino Português em França

O Camões - Instituto da Cooperação e da Língua é um instituto público, tutelado pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros, cuja missão é propor e executar a política de ensino e divulgação da língua e cultura portuguesas no estrangeiro.

A Coordenação do Ensino Português em França é uma das 11 coordenações de ensino da rede EPE (Ensino Português no Estrangeiro) do Camões, Instituto da Cooperação e da Língua.

BREVE PANORAMA DO ENSINO PORTUGUÊS EM FRANÇA

O Português é ensinado nas escolas de primeiro ciclo do ensino básico francesas, por professores colocados pelo Camões I.P.. Este ensino pode ter lugar integrado no currículo escolar dos alunos (ELVE - ensino de língua viva estrangeira) ou ocorrer em horário pós-letivo, (EILE - ensino internacional de língua estrangeira). Em qualquer dos casos, trata-se de dispositivos oficiais do Ministério da Educação francês levados a cabo em parceria com o Camões I.P., de acordo com o Protocolo de Cooperação Educativa assinado em 2006 entre os dois países.



Portugal - as Secções Internacionais. Existem 23 Secções internacionais portuguesas a funcionar em 13 estabelecimentos de ensino franceses: de ensino básico e secundário, onde é ministrado um complemento curricular em português desde o primeiro ano, do primeiro ciclo, até ao 12º ano.

réat - 12º ano) facilita o acesso a estabelecimentos de ensino superior de prestígio e a percursos de grande exigência e mérito. Os professores de História e Geografia e a maior parte dos professores de Língua e Literatura são colocados pelo Camões, I.P.

O ENSINO SUPERIOR

O ensino do Português conta ainda com o apoio do Camões, I.P. em 15 universidades francesas, através de protocolos assinados com as universidades, abrangendo 4.800 estudantes: Univ. Paris Ouest - Nanterre - La Défense (Nanterre); Univ. Sorbonne Paris III (Nanterre); Univ. Paris VIII Vincennes - Saint-Denis; Univ. de Nantes; Univ. Blaise Pascal (Clermont-Ferrand); Univ. Charles-de-Gaulle Lille 3; Universidade Lumière Lyon 2; Univ. Poitiers; Univ. Marc Bloch - Strasbourg II; Univ. Michel de Montaigne - Bordeaux III; Univ. de Provence - Aix-Marseille (Aix-en-Provence); Univ. de

« A Coordenação do Ensino Português em França é uma das 11 coordenações de ensino da rede EPE (Ensino Português no Estrangeiro) do Camões, Instituto da Cooperação e da Língua »

A continuidade do ensino é assegurada nos 2º e 3º ciclos do ensino básico (collège) e no ensino secundário (lycée), pelo Ministério da Educação francês, tal como está previsto no Protocolo. No entanto, em localidades onde essa continuidade não existe, o Camões I.P. coloca professores em associações que aceitem colaborar disponibilizando espaço e meios materiais para que os alunos dos 2º e 3º ciclos continuem a sua aprendizagem do português - AES (apoio ao Ensino Secundário).

AS SECÇÕES INTERNACIONAIS PORTUGUESAS

Para além deste ensino, o sistema francês possui um dispositivo que funciona também em parceria com vários países, entre eles

Em Paris há secções internacionais portuguesas (SIP) no Collège e Lycée Honoré de Balzac e no Collège e Lycée Montaigne, na região parisiense há SIP em Saint Germain-en-Laye, em Le Pecq, em Chaville e em Saint Cloud. Na província temos secções internacionais portuguesas nas cidades de Grenoble, Lyon e Nice. Trata-se de um ensino de excelência que abre perspectivas mais amplas aos alunos que o frequentam, quer no convívio multicultural com alunos de outras secções, quer na aquisição de competências linguísticas e culturais. Concorre, para estes objetivos, o facto de os alunos terem, para além do horário curricular francês, mais seis horas de aulas, 4h de língua e literatura portuguesa e 2h de história e geografia em português. O diploma OIB (opção internacional do baccalau-

Provence - Aix-Marseille (Marselha); Univ. de Picardie Jules Verne (Amiens); Univ. de Nice - Sophia-Antipolis (Nice); Univ. Haute Bretagne - Rennes II e Univ. Jean Monnet (Saint-Etienne).

CURSOS DE PORTUGUÊS LÍNGUA ESTRANGEIRA PARA ADULTOS

Para que o panorama do ensino da língua e da cultura portuguesas em França fique completo, refiram-se os cursos de PLE e também de PLS, destinados a adultos, lecionados pelo Centro Cultural Camões, I.P., em Paris. ■

Cap Magellan

Source: epefrance.org

capmag@capmagellan.org

Ne laissez pas votre place

VIDE

LA PANDEMIE A FERMÉ NOS PORTES MAIS NOTRE VOLONTÉ DE PRODUIRE LES PLUS GRANDS CONCERTS PORTUGAIS À PARIS EST PLUS FORTE QUE JAMAIS. ACHETEZ VOS PLACES POUR NOS ÉVÈNEMENTS ET SOUTENEZ LES PROCHAINS CONCERTS PORTUGAIS EN FRANCE.

DYAM
CONCERTS & BOOKING

Não deixe o seu lugar

VAZIO

A PANDEMIA FECHOU AS PORTAS DOS NOSSOS EVENTOS MAS A NOSSA VONTADE DE REALIZAR OS MAIORES CONCERTOS PORTUGUESES EM PARIS CONTINUA IGUAL. COMPRE O SEU BILHETE PARA OS NOSSOS EVENTOS E MOSTRE O SEU APOIO AOS ARTISTAS PORTUGUESES.

TONY CARREIRA



DYAM & 
APRESENTAM

10 ABRIL 2021
L'OLYMPIA

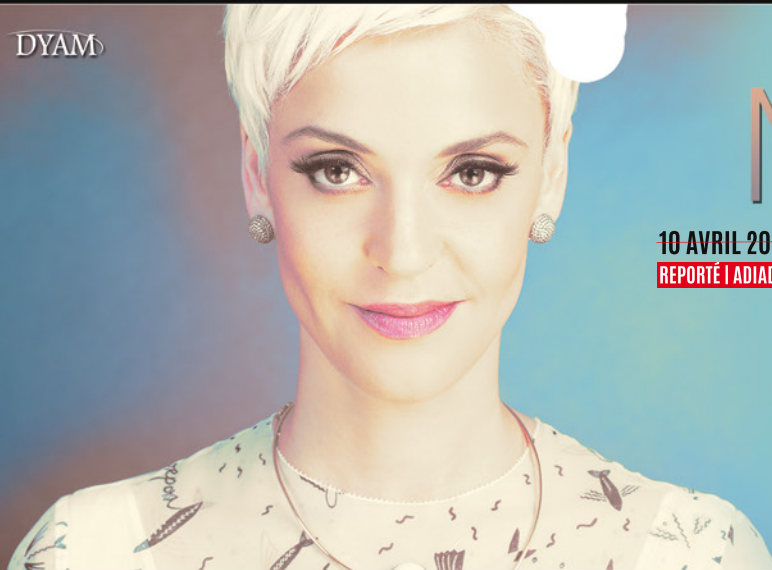
EN PARTENARIAT AVEC



SPONSORS



DYAM



MARIZA

10 AVRIL 2021

REPORTÉ | ADIADO

19 FÉVRIER 2022

PARIS

Le Grand Rex • 20h30

SFR

Réservations

FNAC • CARREFOUR • GÉANT • SYSTÈME U • INTERMARCHÉ • AUCHAN • E.LECLERC • CORA

www.francebillet.com • www.carrefour.com • www.fnacspectacles.com

& sur www.dyam.pt

 [dyamprod](https://www.facebook.com/dyamprod)
 [dyam_prod](https://www.instagram.com/dyam_prod)

CARACTERÍSTICAS

175 camas distribuídas por:

- 14 Quartos Duplos c/ WC (dois adaptados a pessoas com mobilidade condicionada);
- 19 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;
- 12 Quarto Múltiplo c/ 6 camas;

HORÁRIO: das 8h às 24h (receção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Instalações para pessoas com mobilidade condicionada; Refeitório; Bar; Esplanada; Sala de Convívio; Jogos de Entretenimento; Sala Polivalente; Internet; Elevador; Ar condicionado;

PREÇOS

- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) de 13,60€ até 19,80€
- Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) de 35,70€ até 57,20€
- Quarto privado 3 camas de 43,35€ até 63€
- Quarto privado 4 camas de 54,40€ até 84€
- Quarto privado 6 camas de 81,60€ até 120€
- Quarto privado 7 camas de 95,20€ até 133€
- Quarto Familiar 4 pessoas de 61,20€ até 94,60€

COM CARTÃO Jovem tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres Cartão Jovem, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 203030 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE
Lisboa

Pousada de Juventude de Lisboa fica estrategicamente situada no centro da cidade, junto ao Marquês de Pombal e da Avenida da Liberdade, com rápida acessibilidade aos mais importantes pontos de interesse.

De facto, a pé, de eléctrico, de barco num passeio no Tejo, ou mesmo de metro, verdadeiro museu subterrâneo de arte contemporânea portuguesa, todos os meios são bons para descobrir a diversidade cultural que Lisboa oferece, através dos seus vários e típicos bairros.

Sem dúvida que Lisboa é uma cidade que conjuga a monumentalidade do passado, traduzida nos muitos monumentos, igrejas e edifícios seculares, com a modernidade e sofisticação que se vislumbra nas muitas lojas de roupa e design, esplanadas e restaurantes, assim como espaços de animação nocturna, onde vale a pena apreciar cada rua, cada monumento, cada bairro, cada ambiente!

Luz, história, cultura, sol, animação e uma Pousada de Juventude mesmo no centro. Por que esperas? Anda daí!

Qual é a cidade onde o sol brilha até 290 dias por ano e em que a temperatura raramente desce abaixo dos 15 °C? Qual é a cidade ideal para todo o género de turismo – sol e praia, histórico-cultural, religioso, náutico, gastronómico, etc., etc., etc.? Qual é a cidade famosa pela sua hospitalidade?

E podíamos continuar com as perguntas iniciadas por “qual”, mas ficamos por aqui



porque não há nada a adivinhar. Já te dissemos que estamos a falar de Lisboa.

E também já te dissemos que, na capital, a Pousada de de Juventude fica bem central. Mas agora dizemos-te mais: está a cinco minutos a pé do Marquês de Pombal e a 20 do centro histórico. Já o Metro está mesmo à porta da Pousada (estação: Picoas) e é um bom ponto de partida para explorares toda a cidade.



Bem, mas como só estamos a começar vamos a pé até ao Marquês de Pombal. Se estiver sol, relaxa no relvado do Parque Eduardo VII e, se gostares de verde, não deixes de entrar na Estufa-fria. E, já agora, espreita também a Estufa-Quente e a Estufa-Doce.

Natureza q.b., vamos lá arrancar para o centro histórico. Desce pela Avenida da Liberdade



– qualquer semelhança com os Campos Elísios, em Paris, não é pura coincidência. Vai com atenção ao que te rodeia: pela Avenida fora há edifícios e lojas com fachadas Arte Nova, o Teatro Rivoli (neoclássico), o Cinema São Jorge.

Ali à volta da Avenida, tens várias atrações: o Elevador da Glória (se o apanhares chegas ao Bairro Alto), o Jardim do Príncipe Real,

o Jardim Botânico ou o Elevador de São Lázaro, que te põe no Campo dos Mártires da Pátria.

Se pretenderes conhecer a vida noturna de Lisboa, podes começar por jantar no Mercado da Ribeira. Depois de uma boa refeição segue em direção ao Cais do Sodré ou Bairro Alto. Vais encontrar um ambiente festivo onde o convívio na rua é já hábito antigo. Para dançar tens as discotecas na zona de Santos ou na Lx Factory.

Lisboa tem muito que visitar. Fica por algum tempo! Na Pousada teremos todo o gosto de te sugerir experiências novas todos os dias.

E, já agora, sabias que a 'Time Out London' acaba de considerar Lisboa uma das melhores cidades para visitar? Isso mesmo, a seguir a Chicago e a Melbourne e antes de Nova Iorque. Por que esperas?

Contactos

GPS 38°43'48,86"N | 9°8'52,05"W
Rua Andrade Corvo, 46
1050-009 Lisboa - Portugal
T. (+351) 213 532 696 / 925 665 072
F. (+351) 217 232 101
E. lisboa@movijovem.pt



Cartão Jovem
European Youth Card

INTRA_RAIL dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **Intra_Rail** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem) 146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58€ (com desconto Cartão Jovem) 64€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:

INTRA_RAIL Xplore e **INTRA_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.



#explorarPT



Retour sur la Queima 2021

La « Queima das fitas » renvoie à l'ensemble des festivités qui marquent la fin de l'année universitaire au Portugal, se déroulant généralement en mai. C'est un moment immanquable pour les étudiants portugais, heureux de voir une nouvelle année se terminer. Le nom vient des « fitas », rubans que les étudiants collectionnent durant leur parcours universitaire (chaque cursus ayant son propre ruban) et que ces derniers brûlent, une fois leurs études terminées.

Pour la huitième année consécutive Cap Magellan a organisé sa propre Queima, tout en se réinventant pour cette édition 2021 ! Cette année, l'événement était donc 100% numérique avec des interventions en classe via Zoom du 25 au 29 janvier et un concert retransmis en direct sur la page facebook le samedi 30 janvier. Si pendant la semaine, des étudiants Portugais membres de « Tunas académicas » ont eu des échanges avec des étudiants de Lille, Bordeaux ou encore de la

région parisienne afin de leur présenter les études au Portugal et les traditions universitaires, le samedi était l'occasion pour les « Tunas » de dévoiler leurs talents lors de performances préenregistrées. C'est donc lors de ce concert, et pendant près de 1h30 que différentes Tunas, venant des quatre coins du Portugal nous ont régalié avec de la musique et des acrobaties, de quoi nous redonner le sourire en ces temps parfois difficiles. Étaient présentes lors de ce concert quatre Tunas :

TUNA ACADÉMICA DO POLITÉCNICO DO PORTO "OS GATUNOS"

Présidée par Pedro Fraga, cette Tuna née en 1994 est la « plus jeune » des Tunas participant à la Queima de Cap Magellan. Ayant participé à de nombreux événements dans le Portugal tout entier, cette Tuna est également allée au-delà des frontières portugaises plus d'une fois. La performance diffusée lors de la Queima est le Gala des 25 ans de la Tuna, Gala au cours duquel on a retrouvé des morceaux tels que « Saudades do Mar », « Mi Tierra »,

« Amor, vida de mi vida », « Vou festejar », « Sentir a tradição » (musique originale).

TUNA FEMININA DA UNIVERSIDADE DA BEIRA INTERIOR "AS MOÇOLAS"

Kelly et Mathilde Amaral ont représenté lors du concert cette Tuna née en 1989. Tuna féminine la plus ancienne du Portugal, elle a également parcouru le pays tout entier, s'imprégnant ainsi de toutes les « academias portuguesas ». Avec une énergie sans pareille qui pouvait se ressentir malgré l'aspect digital de l'événement, cette Tuna 100% féminine nous a interprété 4 morceaux : « Nosso Fado », « Finalistas », « As Sardinhas » et « Tunamente Falando ».

TUNA ACADÉMICA DA UNIVERSIDADE DE ÉVORA (T.A.U.E)

Avec d'innombrables représentations depuis la création en 1990, cette Tuna présidée par João Nunes Santos est devenue l'un des principaux moyens de promotion de l'Université de Évora, symbolisant à la perfection le véritable « Espírito Académico » de cette université. Avec une performance enregistrée spécialement pour la Queima et deux morceaux, « Meu Alentejo » (adaptation d'un Chant tradition de l'Alentejo) et « Serenatas » (musique originale



servant d'hymne à la Tuna), cette Tuna nous a prouvé encore une fois que chaque Tuna a un style bien unique.

ORQUESTRA DA TUNA ACADÉMICA DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA (T.A.U.C)

Présidente de la T.A.U.C existant depuis 1888, Leonor Lopes a présenté l'orchestre de la Tuna, groupe le plus visible de cette véritable institution. Avec un répertoire exclusivement instrumental, cet orchestre ne se résume cependant pas à un simple style musical, pouvant interpréter aussi bien des opéras et concertos classiques que de la musique populaire portugaise ou encore de la pop rock. C'est ainsi avec les 6 morceaux de leur performance que nous entrevoyons cette hétérogénéité : « Hino Académico », « Fado das Lapas », « Balada de Coimbra », « Suite da Beira Baixa », « Mariquinhas » et « Rosa ».

Un grand merci à ces Tunas d'avoir participé à la semaine académique de Cap Magellan !
Pour voir ou revoir le concert, direction la chaîne Youtube de l'association Cap Magellan ■

Lurdes Abreu
capmag@capmagellan.org

FESTIVAL DE CINEMA DE CLERMONT-FERRAND TEVE CURTA-METRAGEM PORTUGUESA !

A competição internacional do Festival da Curta-Metragem de Clermont-Ferrand ocorreu online de 29 de Janeiro a 6 de Fevereiro de 2021, contando com o filme "Seja como for", da realizadora portuguesa, Catarina Romano.

Em Dezembro, a organização do festival tinha revelado que estava a preparar uma edição em formato híbrido, com sessões em sala e online, mas a evolução da pandemia da Covid-19 obrigou a uma alteração de planos.

A programação decorreu apenas com exibição online, a partir do 'site' do festival - e apenas em território francês, por questões de direitos - contando com "Seja como for", de Catarina Romano, que se estreou em competição internacional.

"Seja como for" é o segundo filme de Catarina Romano, uma curta de animação sobre a solidão, a partir da história de "uma mulher desempregada, que está fechada em casa há muito tempo, aparentemente enclausurada do lado de fora das possibilidades do seu tempo histórico", como se lê na sinopse.

O filme contou com apoio financeiro do Instituto do Cinema e do Audiovisual, e foi exibido pela primeira vez em Outubro passado, no festival Curtas de Vila do Conde.

O festival internacional de Clermont-Ferrand é considerado um dos mais relevantes dedicados à curta-metragem, cumprindo a 43.ª edição, e conta ainda com o habitual mercado dedicado a este formato, também em modo virtual. ■

Sonia Braga - capmag@capmagellan.org
Source : observador.pt



DAVID CARREIRA : "AMOREM CASA"

A morte trágica de Sara Carreira deixou os portugueses em choque e levou a família Carreira a resguardar-se.

Mais de um mês depois da partida da irmã, David Carreira mostrou-se pronto para voltar à música e aos palcos. Esse regresso aconteceu através de um concerto online e solidário organizado por David Carreira, em homenagem à irmã.

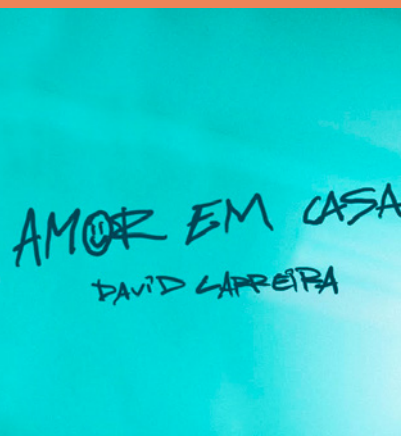
"Amor em Casa", concerto virtual promovido por David Carreira, foi transmitido no sábado, dia 6 de fevereiro, no Youtube. O espectáculo foi uma homenagem a Sara Carreira e teve como objetivo ajudar o sector da cultura através da angariação de fundos para a União Audiovisual.

O espectáculo "Amor em Casa" contou ainda com a participação, por exemplo, de Mickael Carreira, Ana Moura, Diogo Piçarra, Calema, Nuno Ribeiro e Carolina Carvalho.

"A Sara não teve tempo para mostrar todo o talento que tinha. Mas conseguiu com apenas 21 anos tocar no coração de todos nós. Todos os que conheceram a minha irmã sabem que ela tinha um coração puro e que com o tempo ia ser uma referência na música. Ela tinha uma voz linda e hoje quisemos continuar a dar seguimento à voz da Sara e continuar a dar seguimento à bondade da Sara. Não somos nós que estamos a ajudar hoje mas sim ela através de vocês. Obrigado a todos os que estiveram presentes", escreveu David Carreira na sua conta no Instagram.

No Twitter, em Portugal, "Amor em Casa" chegou ao primeiro lugar do top dos assuntos mais comentados. ■

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org
Source : mag.sapo.pt





*"Quem nunca saiu de Lisboa viaja
ao infinito no carro até
Benfica, e, se um dia vai a Sintra,
sente que viajou até Marte"*

Fernando Pessoa



Sintra

ou la ville haute en couleur

Connu principalement pour son célèbre et coloré Palacio da Pena et pour les ruines du château des Maures, tous deux perchés sur les hauteurs de la ville, Sintra est l'une des destinations incontournables du Portugal. Le paysage culturel de Sintra est situé dans la région centrale du Portugal, à une heure de Lisbonne. Ce paysage culturel est un mélange exceptionnel de sites naturels et culturels. Vu de loin, il donne l'impression d'un paysage essentiellement naturel avec sa petite chaîne de montagnes recouvertes de forêts. Vu de plus près, la Serra révèle des témoignages culturels riches qui s'étendent sur plusieurs siècles de l'histoire du Portugal. Sintra est d'ailleurs inscrit au Patrimoine Culturel de l'Humanité de l'UNESCO depuis 1995.

Cap sur la principale attraction touristique de Sintra, le Palais de Pena. Perché sur un sommet de la Serra, il a été conçu par l'architecte portugais Possidónio da Silva. Il faut savoir qu'auparavant ce monument était un monastère médiéval, qui avait été complètement abandonné après qu'il fut détruit par le tremblement de terre de 1755. Suite à cela, il fut totalement restauré. Les tons vifs de jaune, rouge et lavande font sa renommée dans le monde entier. Croyez-moi, il ne passe pas inaperçu ! Vous pouvez également visiter l'intérieur, où vous découvrirez de somptueux salons, et son extérieur qui laisse place à des jardins idylliques et romantiques. Petite astuce, le meilleur point de vue pour admirer le palais et ses magnifiques environs se trouve dans la Cruz Alta !

Maintenant direction le Château des Maures. Également perché sur un sommet de la Serra, il a certainement été utilisé au IXe siècle pendant l'occupation maure et abandonné au moment de la Reconquête. Il est désormais en ruines ; ce qu'il en reste illustre clairement les problèmes posés par la construction d'une forteresse au

sommet d'un piton rocheux. Cependant cela reste tout de même impressionnant et la vue de là-haut en vaut le coup ! Un autre site incontournable que vous avez sûrement découvert sur les réseaux c'est la Quinta da Regaleira et son palais, un endroit mystique et magique.

Comme vous pouvez le constater Sintra ne se limite pas à la ville en elle-même, nombreux sont les monuments excentrés du centre-ville comme c'est le cas pour le Palais de Monserrate qui a également été construit sur les ruines de bâtiments plus anciens, eux aussi détruits par le tremblement de terre de 1755. Son architecture ne passe pas inaperçue car elle comporte un nombre important d'éléments empruntés à l'architecture de l'Inde. Monserrate est aussi réputé pour ses jardins : en effet ils abritent plus de 3 000 espèces végétales exotiques venues du monde entier.

À présent, direction la ville même avec le Palais royal. Il est incontestablement l'élément architectural dominant de Sintra. Il est situé au centre de la ville. Ses bâtiments datent du début du XVIe - début XVIIe siècles. L'une des principales caractéristiques du Palais est constituée par sa façade en azulejos. Vous pouvez également visiter d'autres monuments du centre-ville comme le Palais de Ribafrias avec sa chapelle ou encore l'église de São Martinho, la tour de l'horloge et bien plus encore. Mon meilleur conseil est de ne pas hésiter à vous perdre dans les petites ruelles colorées et pleines de charme.

Vous l'aurez compris, Sintra est un ensemble extraordinaire de parcs, jardins, palais, monastères et châteaux, formant une architecture qui s'harmonise avec l'importante végétation exotique pour créer des micro-paysages à la fois différents et complémentaires. ■

Claire Pimenta - capmag@capmagellan.org
Source : whc.unesco.org

ADRESSES

CÂMARA MUNICIPAL DE SINTRA

Largo Dr. Virgílio Horta
2714-501 Sintra
Tel.: +351 219 238 500
@ : municipal@cm-sintra.pt
Site : cm-sintra.pt

POSTO DE TURISMO DE SINTRA

Estação de Sintra - Av^a Dr. Miguel Bombarda
2710-590 Sintra
+351 21 193 25 45
Tel.: +351 21 193 25 45
@ : sintraestacao@lismarketing.pt
Site : visitsintra.travel

PALACIO NACIONAL DA PENA

Estrada da Pena, 2710-609 Sintra
Tel : (+351) 253 412 273

AEROPORTO DE LISBOA

Alameda das Comunidades Portuguesas
1700 - 111 Lisboa
Tel.: (+351) 218 413 500
@ : lisbon.airport@ana.pt
Site : www.aeroporto-lisboa.pt

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
Site : www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Ces offres et d'autres
sont disponible sur :
www.capmagellan.com

Permanence télépho-
nique du D.S.E. : Lundi /
vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par mail
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 17/02/2021

France

RÉF-21-FR-7

MENUISIER

Profil recherché :

- Sachant parler Français/ Portugais obligatoire
- Capable d'assembler des meubles, des portes et autres objets en bois
- Connaissance de l'interprétation des dessins
- Connaissance du métier de menuisier

Disponibilité : immédiate
Poste à Paris, disponible
pour se rendre régulièrement
au Portugal

PARIS

RÉF-21-FR-6

ARCHITECTE D'INTÉRIEUR

Notre partenaire est à la
recherche d'un Architecte
d'intérieur

Profil recherché :

- Sachant parler Français/ Portugais obligatoire
- Capable d'interpréter

les idées des clients afin
qu'ils puissent trans-
mettre les informations
à la production.

- Capable d'effectuer des mesures et de suivre une œuvre
- Connaissance du métier d'Architecte

Disponibilité : immédiate
Poste basé à Paris, dis-
ponible pour se rendre
régulièrement au Portugal
(siège de l'entreprise)

PARIS

RÉF-21-FR-5

BABYSITTING AND TEA- CHING JOBS IN PORTU- GUESE

Chaque année notre par-
tenaire offre plus de 2500
emplois en baby-sitting
et enseignement sans
connaissance nécessaire
du français pour les locu-
teurs natifs ou bilingues.

Mission :

2 types d'emplois sont dis-
ponibles toute l'année :

- Garde d'enfants de 5 à 40 heures par semaine,
- Enseigner votre langue aux enfants, adolescents ou adultes de 2 à 15 heures par semaine.

Salaire intéressant ! Forfait
total : 11,5 - 14€ brut /
heure pour le baby-sitting,
16 - 24€ brut / heure pour
l'enseignement

Devenez ambassadeur de langues !

- Transmettez vos connaissances et votre passion pour les langues,
- Rejoignez une communauté de 2500 étrangers et faites-vous de nouveaux amis du monde entier,
- Améliorez vos compétences grâce à notre approche développée par des experts pédagogiques en acquisition de langues

Avantages de travailler
avec speaking-agency

- Un conseiller RH dédié / Assistance à l'administration française
- Sécurité sociale et assu-

rance maladie privée
fournies

- Cours de français gratuits à Paris
- Ateliers de formation en ligne complets sur la garde d'enfants et l'enseignement,
- Accès aux offres négociées (logement, banque, assurances, cinéma, cours de langues, voyages...),
- Fêtes internationales vins et fromages, fête d'Halloween...

Profil recherché :

- Avoir au moins 18 ans
- Aucun diplôme requis
- Aucun niveau minimum de français requis
- Être citoyen de l'UE ou détenir un visa pour travailler en France,
- Séjour minimum : 3 mois

PARIS ET GRANDES VILLES DE FRANCE

RÉF-21-FR-4

CHEF DE PROJET E-MAR- KETING JUNIOR PORTU- GAL H/F

Au sein du Service
Marketing de Vente-
unique.com, rattaché
au pôle Italie, vous êtes
responsable de la partie
produit du site Portugais.

Missions :

- 1) Gestion du marketing opérationnel
- Création et mise en ligne de fiches produits
- Gestion du e-merchandising et animation des catalogues
- Mise en place des opérations promotionnelles
- Mise en place des moyens de paiement sur le site
- Suivi de la réalisation des briefs de créas auprès de notre studio graphique
- 2) Analyse marketing du site et des ventes
- Reporting et analyse des ventes
- Webanalytics
- Proposition de plans d'action pour atteindre les objectifs
- Définition des prix de

vente

- Veille concurrentielle pays sur les prix et produits
- 3) Animation et suivi de la base de données
- Gestion de l'emailing commercial et de l'emailing ciblé
- Aide dans la mise en place et suivi des collectes de leads
- 4) Participation aux missions d'acquisition de trafic

- Aide à l'équipe acquisition de trafic pour la génération de visites et les bilans
- Force de proposition pour les actions e-marketing
- Gestion des réseaux sociaux

Prêt à rejoindre une équipe
dynamique qui vous écou-
tera vraiment et vous
confiera des responsabi-
lités dès le premier jour ?

Profil recherché :

- Natif portugais obligatoire.
- Excellentes notions en français. Bilingue fortement apprécié.
- Bac +5, diplômé de l'enseignement supérieur de commerce et/ou d'Ingénieurs.
- Jeune diplômé, une expérience au Portugal
- excellente capacité à travailler en équipe, grande rigueur, d'esprit d'initiative et de capacité à résoudre les problèmes. Vous aimez le challenge, autonome, enthousiaste et déterminé.

Conditions :

- Type de contrat : CDI
- À pourvoir ASAP
- Salaire selon profil

PARIS

RÉF-20-FR-52

COLLABORATEURS COMPTABLE CONFIRMÉ

Notre partenaire dans
le domaine comptable
est à la recherche d'un
Responsable de dossiers
- collaborateurs confirmé.
Vous êtes en charge d'un

portefeuille de clients
25-30 dossiers.

Missions en Comptabilité et Fiscalité :

- La tenue comptable et avec des outils de dématérialisation comme SCAN BANK et SCAN FACT et déploiement progressif de nouveaux outils : Intelligence artificielle (Chaintrust)/ Transfert Bank
- Les révisions,
- Les échéances courantes : TVA, IS, CFE ...
- Les situations intermédiaires, prévisionnels, tableaux de bord etc...,
- L'établissement des bilans et liasses fiscales.
- Conseils clients

Missions en Juridique:

- La gestion des assemblées générales,
- La gestion des formalités exceptionnelles liées à l'activité de votre portefeuille comme la constitution de société, la cessions de parts, les transferts de siège ou l'augmentation de capital.

Profil recherché :

sérieux, motivé et
impliqué, dynamique,
rigoureux, bon relation-
nel ; Bac+2 minimum
avec expérience en cabi-
net de 3ans minimum ;
langue portugaise est un
plus

Avantages :

- intéressement et plan d'épargne entreprise
- Mutuelle au-dessus du minimum légal
- Pass-navigo pris en charge en intégralité

bonne ambiance

MONTRouGE

Portugal

RÉF-21-PT-2

JURISTE DROIT SOCIAL (H/F)

Notre partenaire
recherche un Juriste
en Droit social Français
au sein du service
Ressources Humaines.

Missions :

- Apporter une expertise aux Responsables Ressources Humaines et aux opérationnels sur les problématiques de droit social.
- Gérer les procédures disciplinaires pour les collaborateurs
- veille sociale sur les actualités juridiques
- Rédiger les courriers juridiques (avenants, notes d'informations ...)
- Assurer un suivi et participer à l'élaboration des affaires contentieuses.

Profil recherché :

- BAC + 5 (Droit Social)
- Maîtrise Pack Office. Expérience environnement multi-sites
- Profil proactif, réalisateur, résilient, capable de gérer plusieurs sujets simultanément, réactif, doté d'une aisance relationnelle et

rédaçonnaire.

- Français courant (écrit et parlé)
- Expérience 3 à 5 ans
- Logiciels utilisés : pack office / outlook

Détails du contrat :

- Type de contrat : CDD
- Début de contrat ASAP
- Salaire (fixe + variable) : selon profil
- Temps plein
- Rattachement hiérarchique : RRH

VIANA DO CASTELO

RÉF-21-PT-1

DÉVELOPPEUR INFORMATIQUE

Notre partenaire est un éditeur de logiciels pour les transporteurs. Dans le cadre du développement de leurs activités il recherche un développeur informatique H/F.

Profil :

- Une bonne connaissance de SQL Serveur, Delphi

ou Visual Studio.

- 5 ans d'expérience dans le développement de langage objet. Aucun diplôme n'est imposé.
- Parlez couramment Français !

- Une bonne capacité d'adaptation, vous êtes dynamique et doté d'un sens de l'engagement pour un projet ambitieux et innovateur.

Les missions :

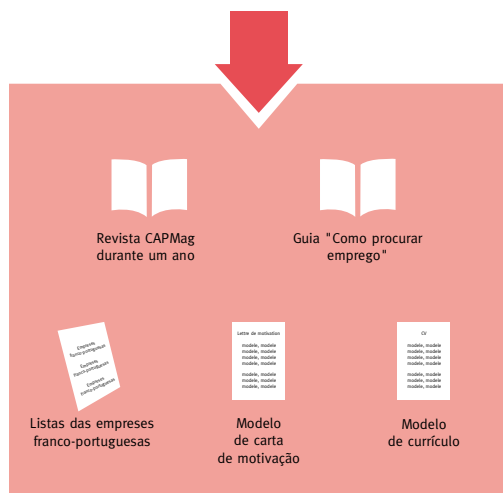
- Développement de la version de notre logiciel de Transport Winfret IA.
- Assurer la maintenance des fonctionnalités du logiciel.

Contrat et rémunération :

CDI à long terme (entre 25.000 et 35.000 euros versés sur 12 mois, une mutuelle, un panier repas)
MARINA DE VILAMOURA, ALGARVE

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Entreprise du mois

Investir ou visiter le Portugal: L'AICEP vous aide

L'AICEP est l'Agence pour l'investissement et le Commerce Extérieur du Portugal, entité publique responsable pour la promotion des exportations, l'internationalisation des entreprises portugaises et la captation de l'investissement étranger.



aicep Portugal Global

C'est une entité commerciale gouvernementale, son objectif est d'encourager les meilleures entreprises étrangères à investir au Portugal et à contribuer au succès des entreprises portugaises à l'étranger dans leur processus d'internationalisation ou leurs activités d'exportation.

L'entreprise AICEP Portugal Global est présente en France, à Paris, et a créé une page sur LinkedIn.

Son rôle est la prospection générale du marché et l'identification des opportunités d'affaires pour les entreprises portugaises. Elle organise des activités spécifiques pour la promotion du Portugal et/ou de produits et services portugais sur le marché local. Elle identifie des partenaires d'affaires locaux pour les entreprises portugaises.

Elle aide à la préparation et à la réalisation de programmes d'affaires pour le compte d'entreprises ou d'autres entités portugaises sur le marché. Elle aide et oriente les potentiels investisseurs locaux intéressés par le Portugal.

Elle joue un rôle de conseil auprès des entreprises portugaises souhaitant investir sur le marché local. Elle intervient auprès des entités locales, aide à l'installation sur le marché et effectue un suivi du développement des entreprises portugaises. Elle met à disposition des importateurs locaux des informations sur l'offre portugaise (entreprises, produits et services).

Que vous choisissiez le Portugal pour Visiter, Investir ou Acheter, commencez votre visite par l'AICEP. ■

Maryline Salgueiro - Étudiante à l'École Supérieure de Commerce, Management et Marketing de Paris
dse@capmagellan.org

SALONS DE L'EMPLOI

SALON VIRTUEL EMPLOI TALENT PORTUGAL

En partenariat avec Cap Magellan
11 mars

Présence d'entreprises du Portugal qui recrutent des francophones. Accès des candidats : 10 mars dès 10h (heure de Paris). Chat live avec les entreprises qui recrutent : 11 mars, de 15h30 à 18h (heure de Paris). Accès aux informations des entreprises : jusqu'au 11 mars, 23h (heure de Paris)
Plus d'infos : dse@capmagellan.org

SALON VIRTUEL STUDYRAMA Formations et Métiers du Journalisme et Communication

Jeudi 4 Mars 2021, 17h à 21h

Studyrama organise en virtuel, le 1^{er} salon Studyrama des Formations et Métiers du Journalisme et de la communication.

SALON VIRTUEL STUDYRAMA Formations et Métiers de la Mode

Jeudi 4 Mars 2021, 17h à 21h

Studyrama organise en virtuel, le 1^{er} salon Studyrama des Formations et Métiers de la Mode. Ce salon virtuel national vous permettra de vous orienter et de vous renseigner au mieux sur quel parcours choisir pour faire vos études dans le domaine de la Mode.
Visiter les salons : www.monsalonetudiant.com/fr

Détente : Sudoku n°164 et solution n°163

Démoniaque

					2	9		
	5	6	1				4	
7			4				1	
1				4		2	7	
			2		5			
	9	2		7				8
	7				8			4
	1				4	7	9	
		4	6					

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

8	5	1	7	2	6	9	4	3
9	7	4	1	8	3	2	5	6
3	6	2	4	9	5	8	7	1
7	1	9	8	3	4	6	2	5
4	8	5	2	6	1	7	3	9
6	2	3	9	5	7	1	8	4
1	3	7	6	4	8	5	9	2
5	9	8	3	1	2	4	6	7
2	4	6	5	7	9	3	1	8

Solution du sudoku du mois dernier

COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

- ☐ **Classique à 20€** - Recevoir uniquement le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Guide de l'Été).
- ☐ **Junior à 35€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior (3 numéros par an).
- ☐ **Emploi à 40€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior + le Pack Emploi (voir p37).
- ☐ **Étudiant** - Si vous êtes étudiant ou bachelier diplômé mention bien ou très bien, recevez gratuitement le CAPMag en envoyant une photocopie de votre carte étudiante valide (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été).

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance :/...../..... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

☐ Si vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.



Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

PARTENAIRES



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Premiers gestes en cas d'accident : s'il y a des blessés, surtout, gardez votre sang froid... Parlez positivement au blessé, même lorsqu'il est inconscient : il vous entend et cela le rassure. Couvrez-le : un blessé en état de choc a toujours froid. Otez de sa bouche les corps étrangers (dentier si déchaussé, caillot de sang...) avec un doigt replié en crochet.

D'une manière générale, évitez de bouger la tête. Desserrez les vêtements (ceinture, cravate...). Et placez le plié au sol, pour qu'il ne roule pas, la tête bien calée et la bouche tournée vers le sol pour faciliter les rejets (position latérale de sécurité). ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Adeline Afonso, Caroline Gomes, Céline Crespy, Cheila Ramalho, Claire Pimenta, David dos Santos, Elsa Macieira, Flore Couto, Hermano Sanches Ruivo, Joana Carneiro, Karollyne Hubert, Luciana Gouveia, Lurdes Abreu, Marina Deynat, Marta Serra, Maryline Salgueiro, Quentin Martins, Rui Rodrigues, Samuel Lucio, Solène Esteves Martins, Sonia Braga, Victor Soares, MOVIOJovem

Direction Artistique & Mise en Page :

Diane Ansault

Révision : André Bras, Catherine Cardoso, Nuno Amaro. Yolène Pereira Moura, CAPMag

Association Membre de :





IDF 98.6 FM
DAB+ PARIS LILLE LYON STRASBOURG

WWW.RADIOALFA.NET





REPÚBLICA
PORTUGUESA

XXII GOVERNO

ESTUDAR & INVESTIGAR
EM PORTUGAL
PORTUGAL OPEN FOR KNOWLEDGE

ACESSO AO ENSINO SUPERIOR PARA EMIGRANTES E LUSODESCENDENTES

PREPARA A TUA CANDIDATURA
ATEMPADAMENTE!

CONTACTA-NOS!

DGES.GOV.PT
STUDY-RESEARCH.PT
ACESSO@DGES.GOV.PT

CONHECIMENTO NA ESSÊNCIA DE PORTUGAL

DGES
Direção-Geral do Ensino Superior

FCT Fundação
para a Ciência
e a Tecnologia



COMUNIDADES
PORTUGUESAS

C CAMÕES
INSTITUTO
DA COOPERAÇÃO
E DA LÍNGUA
PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS